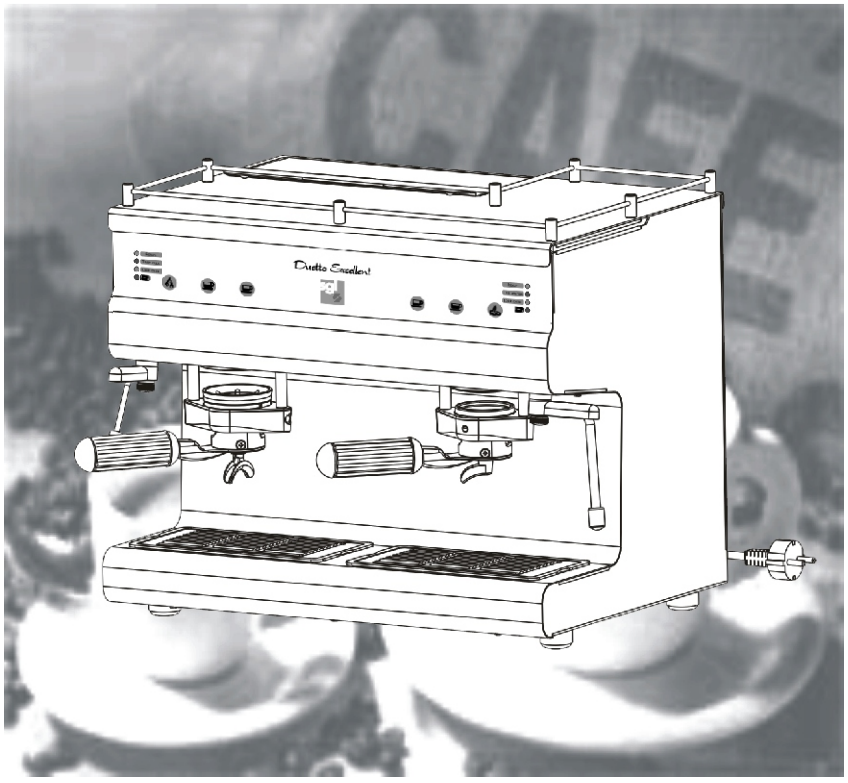
Macchina da Caffè Coffee Machine Machine à Café

Kaffeemaschine Máquina para Café

Duetto Excellent
electronic



sgl italia srl
ad unico socio

- Manuale d'uso e manutenzione
- Use and maintenance manual
- Mode d'emploi et entretien
- Bedienungs-und wartungsanleitung
- Manual de uso y mantenimiento

Sommario - Contents - Table des matières - Inhalt - Índice

Presentazione - Presentation - Présentation - Präsentation - Presentación *3*
Illustrazioni - Pictures - Illustrations - Abbildungen - Ilustraciones .....*4 - 5 - 6*
Introduzione - Introduction - Introduction - Einführung - Introducción .....*7 - 13 - 18 - 24 - 30*

Istruzioni di sicurezza - Safety instructions - Instructions de sécurité - Sicherheitsanweisungen - Instrucciones de seguridad

Contenuto imballo - What's in the Box - Contenu de l'emballage - Verpackungsinhalt - Contenido embalaje . .....*7 - 13 - 18 - 24 - 30*
Disimballaggio dell'apparecchio - Unpacking the Device - Déballage de l'appareil - Auspacken des Geräts - Desembalaje del aparato .... *7 - 13 - 18 - 24 - 30*
Avvertenze generali di sicurezza - General Safety Information - Avertissements généraux de sécurité - Allgemeine Sicherheitsinformationen - Advertencias generales de seguridad .....*7 - 13- 18 - 24 - 30*
Classificazione dell'apparecchio ed usi consentiti - Device Classification and Permitted Use - Classification de l'appareil et usages permis - Klassifizierung des Geräts und sachgemäße Verwendung - Clasificación del aparato y usos permitidos .....*9 - 15 - 20 - 26 - 32*
Importante - Important - Important - Wichtig - Importante.....*11 - 17 - 22 - 28 - 34*

Caratteristiche - Characteristics - Caractéristiques - Merkmale - Características

Legenda - Legend - Légende - Legende - Leyenda .....*8 - 14 - 19 - 25 - 31*
Caratteristiche tecniche - Technical Characteristics - Caractéristiques techniques - Technische Merkmale - Características técnicas .....*9 - 14 - 20 - 26 - 32*

Funzioni - Functions - Fonctions - Funktionen - Funciones

Installazione - Installation - Installation - Aufstellung - Instalación.....*9 - 15 - 20 - 26 - 32*
Istruzioni per l'uso della macchina - Instructions for machine use - Mode d'emploi de la machine - Anleitung für den Gebrauch der Kaffeemaschine - Instrucciones para el uso de la máquina .....*9 - 15 -20 - 26 - 32*
Preparazione caffè gruppo sx - Single-dose coffee preparation (left group) coffee preparation - Préparation du café (groupe gauche) - Kaffeezubereitung linke Gruppe (Einzelportion) - Preparación café grupo izq. .....*10 - 16 - 21 - 27 -33*
Preparazione caffè gruppo dx - Bi-dose coffee preparation (right group) coffee preparation - Préparation du café (groupe droit) - Kaffeezubereitung rechte Gruppe (Zwei Portionen) - Preparación café grupo der. .....*10 - 16 - 21 - 27 -33*
Erogazione acqua calda - Hot water dispensing - Distribution de l'eau chaude - Heißwasserausgabe - Suministro agua caliente .....*11 -16 - 22 - 28 -33*
Preparazione del cappuccino - Cappuccino preparation - Préparation du cappuccino - Cappuccino-Zubereitung - Preparación del capuchino .....*11 - 16 - 22 - 28 - 34*
Mancanza acqua - Lack of water - Manque d'eau - Wassermangel - Falta de agua...*11 - 17 - 22 - 28 - 34*
Scarico - Drain - Évacuation - Auffangbehälter - Descarga .....*11 - 17 - 22 - 28 - 34*
Autoapprendimento - Self-learning - Auto-apprentissage - Selbstlernfunktion - Autoaprendizaje.....*12 - 17 - 23 - 29 - 35*

Manutenzione - Maintenance - Entretien - Wartung - Mantenimiento

Pulizia dopo l'uso - Cleaning after use - Nettoyage après l'emploi - Säubern nach dem Gebrauch - Limpieza después del uso .....*11 - 17 - 22 - 28 - 34*

Addolcitore - Softener - Adoucisseur - Enthärter - Ablandador

Filtro addolcitore - Softener filter - Filtre adoucisseur - Enthärtungsfilter - Filtro ablandador .....*12 - 17 - 23 - 29 -34*

Ricerca guasti - Checking for faults - Recherche de pannes- Fehlersuche - Identificación de desperfectos

Problema / Causa / Rimedio - Problem / Cause / Solution - Problème / Cause / Solution - Problem / Ursache / Abhilfe - Problema / Causa / Solución .....*36 - 37 - 38 - 39 - 40*

sgl italia opera dal 1976 nel campo della progettazione e vendita di Macchine da caffè Espresso. L'azienda, certificata ISO 9001, è modernamente organizzata secondo una struttura con mezzi e personali idonei a raggiungere gli obiettivi qualitativi e produttivi prefissati.Il know how e le strutture tecniche dell'azienda sono tali da consentire la messa a punto di prodotti ad elevato contenuto tecnologico, sia su completa progettazione propria che su specifiche richieste del Cliente. La struttura di vendita opera in Italia con organizzazioni a livello regionale e all'estero tramite importatori.

Particolare cura viene riservata alla progettazione e fabbricazione per realizzare prodotti in grado di essere certificati da enti esterni ufficiali riconosciuti.

A dimostrazione della conformità alle regole di "buona tecnica", in grado di garantire elevate prestazioni funzionali. I prodotti soddisfano, inoltre, la Direttiva dell'Unione Europea in materia di libera circolazione delle merci in Europa con l'approvazione del marchio CE

---

sgl italia operates since 1976 in the field of Espresso Coffee Dispensers.
The ISO 9001 certified-company is organized in a modern structure with adequate equipment and personnel, in order to reach its quality and production goals. Thanks to its know-how and technical structures, it can produce highly technological products, either completely designed by itself or according to customer's specification. Its sale network is active in Italy through regional organizations and abroad through importers.

It takes particular care in design and production, in order to make products that can be certified by external recognized entities.

Its products comply with general technical rules and assure very high performance.
They also comply with the European Union Directive on the free circulation of goods within Europe, as approved by the CE mark.

---

sgl italia est active depuis 1976 dans le secteur de la conception et réalisation de Machines à café Espresso. L'entreprise est certifiée ISO 9001, organisée de façon moderne suivant un organigramme qui prévoit des moyens et des ressources humaines aptes à poursuivre les objectifs qualitatifs et productifs fixés. Le savoir-faire et les structures techniques de l'entreprise permettent de mettre au point des produits à haut contenu technologique, et d'après sa propre conception et suivant les spécifications requises exprès par le Client. Le réseau de vente est actif en Italie avec des organisations au niveau régional et à l'étranger grâce aux importateurs.

La conception et la fabrication sont particulièrement soignées afin de réaliser des produits pouvant être certifiés par des organismes extérieurs officiellement reconnus.

Afin d'assurer la conformité aux règles de la "bonne technique", à même de garantir de hautes performances fonctionnelles, les produits satisfont à la Directive de l'Union Européenne en matière de la libre circulation des marchandises en Europe avec l'approbation de la marque CE.

---

sgl italia entwirft und vertreibt seit 1976 kleine Haushaltsgeräte.
Ihre Produktion ist hauptsächlich auf Espresso-Maschinen. Das nach ISO 9001 zertifizierte Unternehmen ist modern organisiert, seine Struktur besitzt die geeigneten Mittel und das geeignete Personal, um die gesteckten qualitativen und produktiven Ziele zu erreichen. Das Know-How und die technischen Strukturen des Unternehmens erlauben die Ausarbeitung von hochtechnologischen Produkten; das gilt für die gänzlich von uns entworfenen Produkte genauso wie für die auf spezifische Anforderung des Kunden entworfenen. Der Vertrieb arbeitet in Italien mit regionalen Organisationen, und im Ausland mittels Importeuren.

Dem Entwurf und der Produktion werden besondere Sorgfalt geschenkt, um Produkte herzustellen, die von offiziell anerkannten unabhängigen Prüfstellen zertifiziert werden können.

Zum Nachweis der Konformität mit den Regeln der "guten Technik", die besonders hohe funktionelle Leistungen garantieren können, erfüllen die Produkte die Vorschrift der Europäischen Gemeinschaft für Waren, die mit der Zuerteilung des Markenzeichens EG frei in Europa zirkulieren können.

---

sgl italia trabaja desde 1976 en el campo del diseño y venta de Máquinas de café exprés.
La empresa, certificada con normas ISO 9001, cuenta con una moderna organización, estructurada en base a medios y personal idóneos para alcanzar los objetivos cualitativos y productivos preestablecidos. El know how y las estructuras técnicas de la empresa son de un nivel tal que permiten la obtención de productos de gran contenido tecnológico, tanto bajo completo diseño propio, cuanto bajo especificaciones solicitadas por el Cliente. La estructura de venta trabaja en Italia con organizaciones a nivel regional y en el exterior, por medio de importadores.

Se reserva un especial cuidado a los procesos de diseño y fabricación para obtener productos en condiciones de recibir certificación por parte de entes externos oficiales reconocidos.

Demuestra conformidad a las reglas de “buena técnica”, de modo de garantizar elevadas prestaciones funcionales,
los productos satisfacen las normas de la Disposición de la Unión Europea en materia de libre circulación de mercaderías en Europa, con la aprobación de la marca CE.

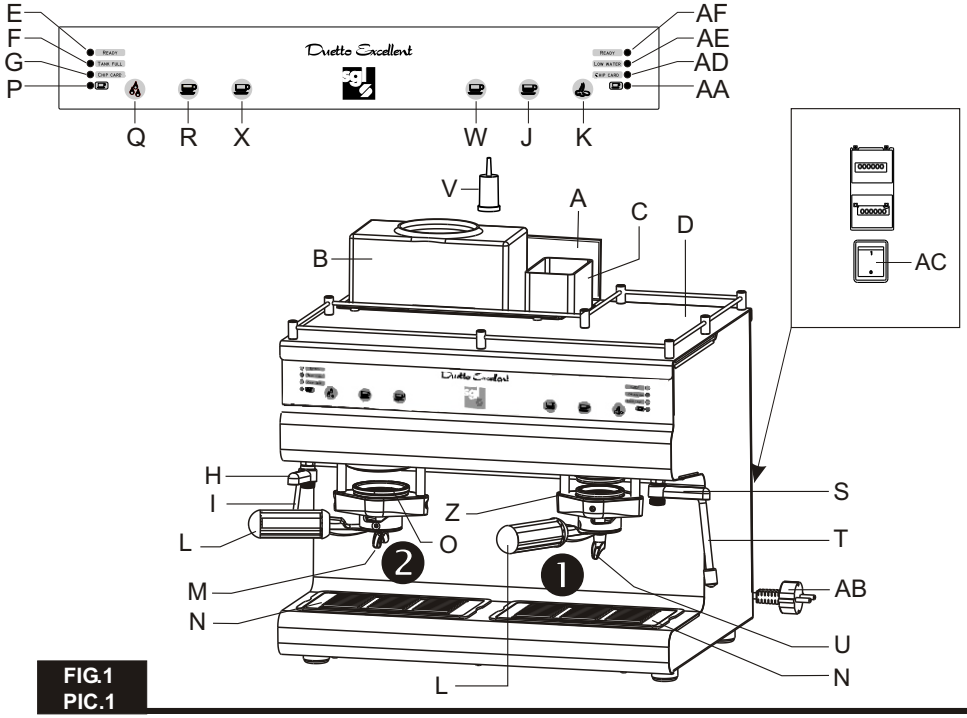


FIG.1
PIC.1

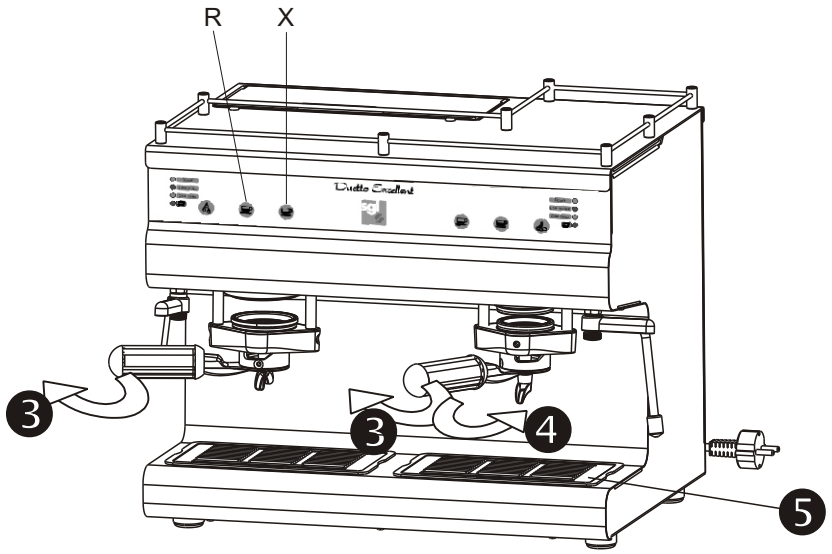


FIG.2
PIC.2

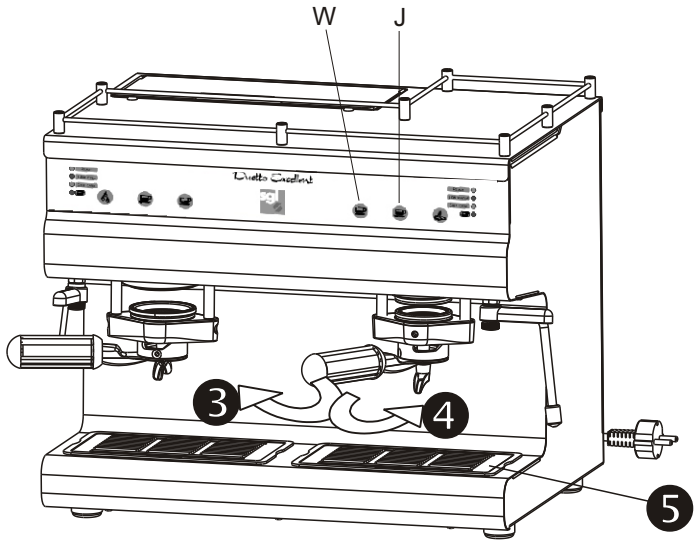


FIG.3
PIC.3

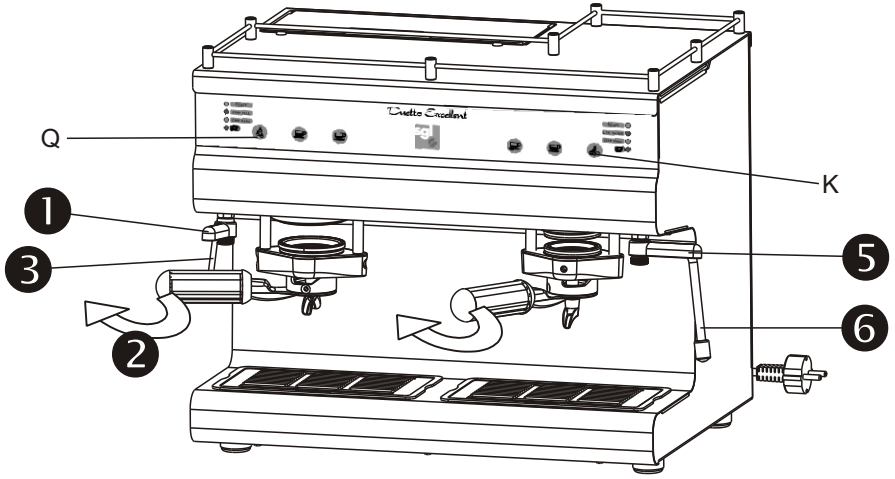


FIG.4
PIC.4

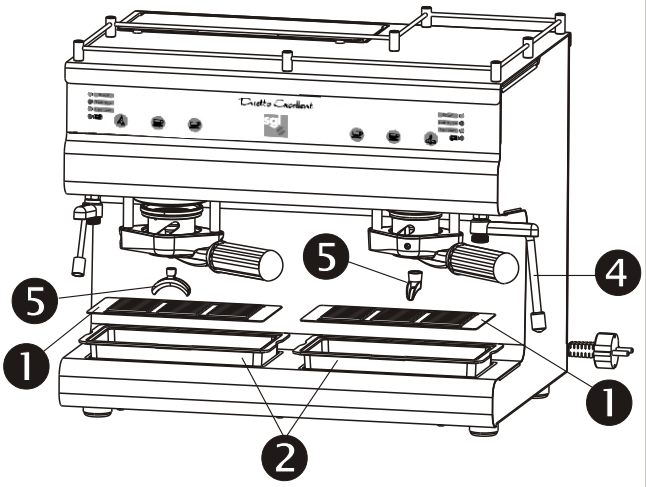


FIG.5
PIC.5

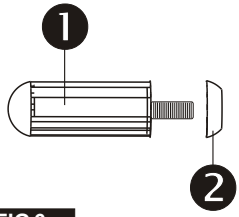


FIG.6
PIC.6

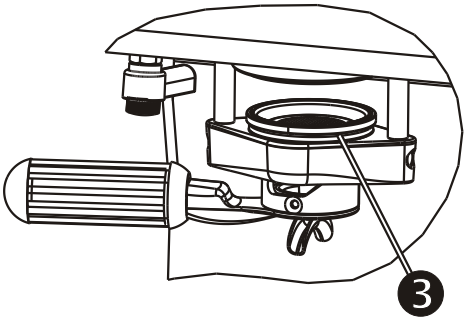


FIG.7
PIC.7

INTRODUZIONE

Gentile cliente, la ringraziamo di aver scelto sgl italia s.r.l. nell'acquisto di questo nuovo elettrodomestico.
Prima di utilizzarlo si conceda qualche minuto per leggere in modo attento e completo questo libretto di istruzioni e ricordi di conservarlo per consultazioni future.

CONTENUTO IMBALLO

Alla consegna la macchina è imballata nell'apposita scatola, il contenuto dell'imballo è:
1) macchina; 2) manuale istruzioni.
Controllare che non manchi nulla, che non vi siano danni alla macchina e all'imballo o pezzi mancanti. In caso di pezzi mancanti o danneggiati rivolgersi subito al rivenditore prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione.

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Aprire la scatola, sfilare l'espanso superiore e i laterali, sollevare l'apparecchio e posizionarlo su un piano stabile.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Attenersi sempre e scrupolosamente alle istruzioni di utilizzo riportate su questo manuale e conservarlo per le future consultazioni.

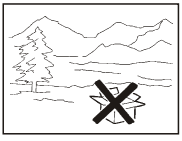
Questa macchina è costruita per erogare caffè espresso, acqua calda e vapore, prestare molta attenzione a non scottarvi con getti d'acqua calda o con un uso improprio della medesima.

⚠ Non toccare mai le parti calde.

⚠ Quest'apparecchio deve essere destinato solo ed esclusivamente all'uso descritto in questo manuale (paragrafo “Classificazione dell'apparecchio ed usi consentiti”), ogni altro uso è da considerarsi improprio.

⚠ Il costruttore declina ogni responsabilità per possibili danni causati da usi errati o irragionevoli dell'apparecchio.

⚠ Dopo aver tolto dall'imballaggio l'apparecchio, assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgetevi a personale qualificato.



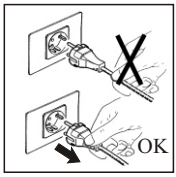
I particolari che compongono l'imballaggio (scatola, polistirolo espanso, sacchetti ecc...) non devono assolutamente essere lasciati alla portata dei bambini perché possono essere potenziali fonti di pericolo. Non disperdere i particolari dell'imballaggio nell'ambiente; smaltirli secondo le norme vigenti.

⚠ Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa (adesivo posto sul retro della macchina) corrispondano a quelli della rete di distribuzione elettrica. Il costruttore declina ogni responsabilità da danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio l'impianto di messa a terra.

⚠ Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati.

⚠ Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

⚠ Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione onde evitare pericolosi surriscaldamenti.



Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

⚠ Scollegare sempre l'apparecchio quando si effettua il riempimento del serbatoio con acqua o qualsiasi operazione di controllo.

⚠ L'apparecchio non è inteso per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza della macchina, a meno che essi non siano super visionati o istruiti da parte di una persone responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati in modo che non possano giocare con l'apparecchio.

Consigliamo di conservare il materiale d'imballaggio (scatola, polistirolo, espansi, sacchetti, ecc..) al fine di riutilizzarlo per successivi rimessaggi o trasporti o almeno fino alla scadenza del periodo di garanzia.

⚠ Se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, esso dovrà essere sostituito da costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

⚠ Posizionare l'apparecchio a circa 15 cm da pareti o altre macchine in modo da favorirne l'areazione.

⚠ Per qualsiasi comunicazione di guasti ecc...contattare il centro di assistenza più vicino, indicare sempre il nome del modello e il numero di matricola dell'apparecchio, i dati sono riportati sull'etichetta posta sul fondo della macchina.

LEGENDA (FIG.1)

A= coperchio serbatoio; B= serbatoio acqua; C= serbatoio di scarico; D= coperchio scalda tazze; E= led verde caldaia gruppo sx (ready); F= led rosso serbatoio scarico; G= led chip card programmazione; H= leva di comando tubo erogazione acqua calda; I= tubo erogazione acqua calda; L= impugnatura porta filtro; M= beccuccio erogazione caffè bidose; N= griglia poggia tazze; O= filtro bidose; P= led erogazione gruppo sx; Q= tasto erogazione acqua calda gruppo sx; R= tasto erogazione caffè lungo gruppo sx; S= leva di comando tubo erogazione vapore; T= tubo vapore; U= beccuccio erogazione caffè monodose; V= filtro addolcitore; J= tasto erogazione caffè lungo gruppo dx; X= tasto erogazione caffè corto gruppo sx; K= tasto erogazione vapore gruppo dx; W= tasto erogazione caffè corto gruppo dx; Z= filtro monodose; AA= led erogazione gruppo dx; AB= cavo di alimentazione; AC= interruttore generale; AD= led chip card programmazione; AE= led mancanza acqua serbatoio; AF= led verde caldaia gruppo dx (ready).

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dati elettrici: vedere targhetta su retro macchina;
Dimensioni d'ingombro: 460 mm x 336 mm x 389h mm;
Peso: 20 kg circa;
Capacità serbatoio: 3 litri;
Capacità serbatoio di scarico:0,75 litri.

CLASSIFICAZIONE DELL'APPARECCHIO ED USI CONSENTITI.

Macchina adibita all'erogazione di caffè (corto/lungo), preparazione di bevande calde, tè, tisane ecc.., Cappuccino.
L'apparecchio è adatto solo per un uso interno.

INSTALLAZIONE (fig.6)

Prima di procedere alla installazione leggere accuratamente il paragrafo "Avvertenze generali di sicurezza".
Posizionate la macchina su una superficie in piano, stabile lontano da fonti di calore e correnti d'aria.

Prima di collegare l'apparecchio accertatevi della efficienza dell'impianto di messa a terra della rete elettrica e che i dati di targa sul prodotto (vedi adesivo sul retro macchina) siano uguali a quelli della rete di distribuzione elettrica.

La temperatura ambiente massima per il corretto funzionamento è di 25°C.

L'apparecchio non è adatto all'installazione in zone nelle quali può essere utilizzato un getto d'acqua.

L'apparecchio deve essere installato solo in luoghi ove possa essere controllato da personale qualificato.

L'apparecchio deve essere installato su una superficie alta almeno 90 cm.

L'apparecchio non è destinato all'uso in cucina o in batteria con altri apparecchi.

Prelevare dai due cassetti raccogli gocce manici portafiltri 1 e le chiusure anteriori 2, inserire la chiusura nel manico e avvitare il tutto serrando a fondo corsa la vite nel portafiltro.

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA MACCHINA (FIG. 1-2)

Questa macchina è dotata di due gruppi separati, quello di destra 1 (caffè/vapore) e quello di sinistra 2 (caffè/acqua calda).
Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, sollevare il coperchio serbatoio A ed estrarre il serbatoio B, lavare con cura e riempire con acqua fresca. Riposizionare nella sua sede. Controllare che i due portafiltri siano chiusi con l'impugnatura ruotata verso destra 3. Collegare la spina dell'apparecchio alla presa di corrente dell'impianto dotata di adeguata messa a terra.

Accendere la macchina:

Mediante interruttore generale AC; le spie verdi E e AF inizieranno a lampeggiare fino al raggiungimento temperatura; vi consigliamo comunque di attendere 15 min. Per stabilizzare la temperatura.

Come prima operazione per facilitare l'innesco delle pompe è consigliato anche con la macchina non in temperatura erogare acqua per alcuni secondi dai gruppi caffè 1 (vedere paragrafo PREPARAZIONE CAFFE' con i portafiltri serrati ma privi di cialda facendo gocciolare nei rispettivi cassetti raccogli gocce l'acqua in modo da riempire il circuito idraulico dal serbatoio alle pompe.
Tale operazione andrà ripetuta in caso di lungo periodo di non utilizzo della macchina.
Per ottenere un ottimo espresso è necessario che la macchina, porta filtri e tazzine siano calde, si consiglia pertanto di accenderla 5-10 minuti prima dell'utilizzo, tenere i porta filtri chiusi serrandoli a fondo corsa 4 e di scaldare le tazze utilizzando il coperchio scaldatazze D.

PREPARAZIONE CAFFE' GRUPPO SX (FIG.2)

Per preparare il caffè espresso seguire le seguenti istruzioni:
Aprire il portafiltro, ruotando l'impugnatura verso sinistra 3, posizionare la cialda sul filtro e chiudere ruotando l'impugnatura verso destra fino a fondo corsa 4.
Posizionare la tazzina sulla griglia 5 in corrispondenza del beccuccio erogazione caffè.
Se si desidera un caffè corto dal gruppo di sx premere il pulsante X, se si desidera un caffè lungo premere il pulsante R.
La macchina termina l'erogazione automaticamente alla quantità impostata dal produttore; in ogni caso è possibile interrompere l'erogazione ripremendo il tasto selezionato in qualsiasi momento dell'erogazione.
Attendere circa 5 secondi, aprire il portafiltro ruotando l'impugnatura verso sinistra 3 e rimuovere subito la cialda.
A seconda della versione della macchina il gruppo monodose può essere sia quello di destra che contemporaneamente quello di sinistra.
Attenzione: durante l'erogazione del caffè si può erogare contemporaneamente anche il vapore.

PREPARAZIONE CAFFE' GRUPPO DX (FIG.3)

Per preparare il caffè espresso seguire le seguenti istruzioni:
Aprire il portafiltro, ruotando l'impugnatura verso sinistra 3, posizionare la cialda sul filtro e chiudere ruotando l'impugnatura verso destra fino a fondo corsa 4.
Posizionare le tazzine sulla griglia 5 in corrispondenza dei beccucci erogazione caffè.
Se si desidera un caffè corto dal gruppo di dx premere il pulsante W, se si desidera un caffè lungo premere il pulsante J.
La macchina termina l'erogazione automaticamente alla quantità impostata dal produttore; in ogni caso è possibile interrompere l'erogazione ripremendo il tasto selezionato in qualsiasi momento dell'erogazione.
Attendere circa 5 secondi, aprire il portafiltro ruotando l'impugnatura verso sinistra 3 e rimuovere subito la cialda.

Estrarre sempre la cialda esausta dalla macchina dopo l'erogazione del caffè.

EROGAZIONE ACQUA CALDA (FIG.4)

Innanzi tutto occorre non toccare mai il tubo erogazione acqua calda con le mani, onde evitare fastidiose scottature, orientarlo nella sua posizione agendo sulla leva di comando tubo erogazione acqua calda 1.
Per ottenere acqua calda seguire le seguenti istruzioni:
Assicurarsi che il portafiltro sia aperto, impugnatura ruotata verso sinistra e privo di cialda 2.
Posizionare una tazza sotto il tubo erogazione acqua 3.
Premere il pulsante Q per iniziare l'erogazione; in automatico l'erogazione termina alla quantità impostata oppure può essere interrotta in qualsiasi momento ripremendo il tasto Q.

PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO (FIG.4)

Innanzi tutto occorre non toccare mai il tubo erogazione vapore con le mani, onde evitare fastidiose scottature, orientarlo nella sua posizione agendo sulla leva di comando tubo erogazione vapore 5.
Per ottenere il vapore seguire le seguenti istruzioni:
Immergere circa metà del tubo vapore 6 nella tazza contenente il latte, versato in precedenza.
Premere il tasto K per iniziare l'erogazione dal tubo vapore 6; si può interrompere l'erogazione al raggiungimento della quantità di schiuma desiderata, premendo nuovamente il tasto K; è comunque previsto un time-out di erogazione impostato dal produttore.
Attenzione: durante l'erogazione del vapore si può erogare contemporaneamente anche il caffè.
Si consiglia di utilizzare l'erogazione vapore per un tempo massimo di un minuto seguito da un tempo di riposo di almeno trenta secondi.

MANCANZA ACQUA (fig.1)

Questa condizione è avvertita dall'accensione delle spia rossa AE; la macchina termina comunque le erogazioni già iniziate di caffè da entrambi i gruppi e di acqua calda, mentre termina immediatamente l'erogazione del vapore. Riempire immediatamente il serbatoio con acqua fresca e riprendere il normale utilizzo.

SCARICO (FIG.1)

Attenzione questa macchina è dotata di un serbatoio di scarico C, il cui troppo pieno viene segnalato dall'accensione della spia F. Svuotare immediatamente il serbatoio e riposizionarlo correttamente nella sua sede.

IMPORTANTE

Caldaia thermoblock, tubature e contenitore sono in materiale adatto all'uso alimentare.

PULIZIA DOPO L'USO (FIG.5-7)

Prima di iniziare una qualsiasi operazione di pulizia togliere la spina dalla presa di corrente.
NON IMMERGERE MAI LA MACCHINA IN ACQUA.
Pulire con un panno inumidito con acqua e asciugare con cura.
Posizionare sempre la macchina su superfici sgrassate ed asciutte.
Togliere le griglie 1, sollevare e vuotare le vaschette 2.
Quando necessario pulire il filtro estraendolo facendo leva con un piccolo cacciavite 3.
pulire il tubo vapore 4 dopo ogni preparazione di cappuccino
Sfilare i beccucci di uscita caffè con una leggera trazione verso il basso 5.
Lavare con acqua calda e detersivo per stoviglie tutte le parti asportate, risciacquare accuratamente e rimontare.

FILTRO ADDOLCITORE (FIG.1)

Il filtro in dotazione V serve per il trattamento di circa 15 litri di acqua (500 erogazioni per gruppo) dopo di che occorre sostituirlo.

IMPORTANTE: la mancata sostituzione del filtro può causare gravi danneggiamenti alla macchina.

ATTENZIONE: i danni causati dal calcare sono esclusi dalla garanzia.

AUTO APPRENDIMENTO (FIG.1)

Per modificare la quantità di caffè di entrambi i gruppi senza intervenire con il sistema chip card occorre operare come segue.
Inserire la cialda nel portafiltro e chiuderlo come da prassi normale; premere il tasto corrispondente alla selezione che si desidera modificare e tenerlo premuto, dopo circa 7 secondi inizierà a lampeggiare il led P o AA, da questo momento in poi si è entrati nella fase di auto apprendimento ed ottenuta la quantità di prodotto desiderata rilasciare il tasto. La macchina ha memorizzato l'impostazione. L'operzione di autoapprendimento è consentita solo per le erogazioni di caffè dei due gruppi.

IN CASO DI NECESSITA' E PER OPERAZIONI NON DESCRITTE IN QUESTO MANUALE RIVOLGERSI AL CENTRO DI ASSISTENZA PIU' VICINO.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche od estetiche per ragioni produttive o commerciali.

La conformità CE di questo apparecchio rispetto alle direttive 2006/95/CE e 2004/108/CE è stata verificata da un istituto indipendente.

Questo prodotto è inoltre conforme alla direttiva EU 2002/95/CE.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione; declina inoltre ogni responsabilità per le eventuali inesattezze imputabili ad errori di stampa e/o trascrizione contenute nella stessa.
Le istruzioni, i disegni e le informazioni in genere contenute nel presente fascicolo sono di natura riservata e non possono essere riprodotte ne completamente ne parzialmente od essere comunicate a terzi senza l'autorizzazione scritta del Costruttore che ne ha la proprietà esclusiva.

INTRODUCTION

Thank you for purchasing this new sgl italia s.r.l. appliance.
Before you start using it, read carefully every section of this Instruction Manual. Keep this manual for future reference.

WHAT'S IN THE BOX

The machine is delivered packed in its custom box. The box includes:
1) Machine; 2) Instruction Manual. Verify that no item is missing and that the machine and the package are not damaged. If any part is missing or damaged contact your reseller immediately before performing any operation.

UNPACKING THE DEVICE

Open the box, remove the upper and side foamed packing material and pull up the device. Place the device on a stable surface.

GENERAL SAFETY INFORMATION

Always follow carefully the instructions reported in this manual. Keep this manual for future reference.

This machine has been designed to dispense espresso coffee, hot water and steam. Be careful not to get burnt with hot water jets.

⚠ Do not spray the steam or water jets directly toward yourself when using the machine.

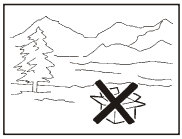
⚠ Never touch the hot parts.

⚠ Before connecting or disconnecting the machine, make sure the switch is on position “0”

⚠ This device should be used only for the use described in this manual (paragraph "Device Classification and Permitted use"). Any other use is improper.

⚠ The manufacturer is not responsible for any damage caused by improper or unreasonable use of the device.

⚠ After you have unpacked the device, make sure it is not damaged. If in doubt contact a qualified assistant.



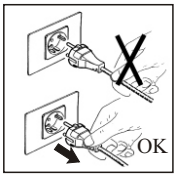
Keep the packing materials (box, foam polystyrene, bags, etc.) away from children reach. Do not disperse packing materials in the environment, then dispose of it accordingly to the local regulations.

⚠ Before connecting the device, make sure that the electric mains complies with the data indicated on the plate on the bottom of the machine. The manufacturer is not responsible for any damage caused by an ungrounded power supply. For safety reasons, this device must be grounded.

⚠ Never touch the device with wet hands or feet.

⚠ Never immerse the device in the water.

⚠ Completely unroll the power cable to prevent dangerous overheating.



Do not pull the power cable to disconnect the device.

⚠ Always disconnect the device when you fill the tank with water or during any check operation.

⚠ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

We suggest you to keep the packing material (box, foam polystyrene, bags, etc.) until at least the end of the warranty, to use it for future returns or transports.

⚠ In case of failure or malfunctioning of the device, or if doesn't work properly, switch it off and disconnect it from the power supply. Do not try to fix it. For any repair, only contact an authorized service center and ask for original spare parts. Failure to do so can degrade the device safety.

⚠ If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical service centre, or by a similarly qualified person in order to avoid any hazard.

⚠ Place the device about 15cm away from walls or other machines to allow its ventilation.

⚠ For any communication of failure, etc, contact the nearest service center. Always indicate the model name and the product number of the device. These data are indicated on the plate under the machine.

LEGEND (PIC.1)

A= tank cover; B= water tank; C= drain tank; D= cup-warming cover; E= green (ready) boiler LED - left group ; F= drain tank red LED; G= chip card programming LED; H= hot water dispensing tube lever; I= hot water dispensing tube; L= filter-holder handle; M= bi-dose dispensing spout; N= cup grid; O= bi-dose filter; P= left group dispensing LED; Q= hot water dispensing key - left group; R= long coffee dispensing key - left group; S= steam dispensing tube lever; T= steam tube; U= single-dose coffee dispensing spout; V= softener filter; J= long coffee dispensing key - right group; X= short coffee dispensing key - left group; K= steam dispensing key - right group; W= short coffee dispensing key - right group; Z= single-dose filter; AA= right group dispensing LED; AB= power cable; AC= manometer; AC= Main switch; AD= chip card programming LED; AE= No water in tank LED; AF= green (ready) boiler LED - right group.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Electrical data: see the plate on the back of the machine;
Dimensions: 460 x 336 x 389h;
Weight: about 20 kg
Tank capacity: 3 liters
Drain tank capacity: 0,75 liters.

DEVICE CLASSIFCATION AND PERMITTED USE

The machine is designed to dispense coffee (short/ long), and to prepare cappuccino or hot drinks such as tea, tisanes etc.
The appliance is intended for indoor use only.

INSTALLATION

Before installing the machine read carefully the paragraph "General safety notice".
Place the machine on a flat and stable surface, away from heat sources and airstreams.

Before connecting the machine make sure that the electric system is correctly grounded and that the power supply specifications correspond to those reported on the plate on the machine bottom.

The maximum environmental operating temperature is 25°C.

The appliance should not be placed in zone with the risk of water jet.

The appliance should be placed only where it can be supervised by qualified personnel only.

The appliance should be installed at 90 earth cm.

The coffee machine Duetto Excellent is not intended for use in kitchen together with further appliances.

Take the filter-holder handles 1 and the front locks 2 away from the two drop-colleting trays, insert the lock in the handle and screw it all-the-way in the filter-holder.

INSTRUCTIONS FOR MACHINE USE (PIC. 1-2)

This machine is equipped with two independent groups: right group 1 (coffee/steam) and left group 2 (coffee/hot water).
Before you first use the machine, lift the tank cover A and remove the tank B, wash it carefully and fill it with fresh water. Replace it in its position. Check that the two filter-holders are closed with the handle rotated to the left 3. Connect the device plug to a grounded outlet.
To switch on the machine:
By means of the main switch AC, the green warning lights E and AF start flashing until the adequate temperature is reached. However, wait approx. 15 minutes for the temperature to stabilize.

Even when the machine is not at the proper temperature, we recommend to dispense some water for a few second from coffee groups (see COFFEE PREPARATION) with filter-holders tightened but without capsules. Allow water to flow into the drop-collecting trays in order to fill the hydraulic circuit from tank to pumps. This facilitate pump priming operation.
To prepare a good espresso coffee, cups and machine must be warm. We suggest you to turn on the machine 5-10 minutes before use, to close completely the filter-holders 4 and to warm up cups by placing them on the warming cover D.
This operation should be repeated whenever the unit is not used for a long time.

LEFT GROUP COFFEE PREPARATION (PIC. 2)

To prepare the espresso coffee, follow these instructions:
Open the filter-holder by rotating the handle to the left 3, place the capsule on the filter and close it by rotating the handle completely to the right 4.
Place the cup on the grid 5 under the coffee dispensing spout.
Press key X if you want the left group to dispense a short coffee; press X if you want a long coffee.
The machine stops dispensing automatically when the quantity set by the manufacturer is reached. Dispensing can be interrupted at any moment by pressing again the selected key.
Wait about 5 seconds, then open the filter-holder by rotating the handle towards left and remove the capsule.
Depending on the machine version the single-dose group may be the right one or the left one.
Caution: When you dispense coffee you may also dispense steam at the same time.

RIGHT GROUP COFFEE PREPARATION (PIC.3)

To prepare the espresso coffee, follow these instructions:
Open the filter-holder by rotating the handle to the left 3, place the capsule on the filter and close it by rotating the handle completely to the right 4.
Place the cups on the grid 5 under the coffee dispensing spouts.
Press key W if you want the right group to dispense a short coffee; press J if you want a long coffee.
The machine stops dispensing automatically when the quantity set by the manufacturer is reached. Dispensing can be interrupted at any moment by pressing again the selected key.
Wait about 5 seconds, then open the filter-holder by rotating the handle towards left and remove the capsule.

Always remove the exhausted capsule from the machine after dispensing coffee.

HOT WATER DISPENSING (PIC. 4)

Never touch the hot water dispensing tube with your hands to prevent injuries, move it to the desired position using the tube lever 1.
To produce hot water, follow these instructions:
Make sure that the filter-holder is open, with the handle rotated to the left and without capsule 2.
Place a cup under the water dispensing tube 3.
Press key Q to start dispensing. In automatic mode, this process stops at the preset quantity or can be interrupted at any moment by pressing key Q again.

CAPPUCCINO PREPARATION (PIC. 4)

Never touch the steam dispensing tube with your hands to prevent injuries, move it to the desired position using the tube lever 5.
To produce steam, follow these instructions:
Immerse half of the steam tube 6 in a milk jug previously filled.
Press key K to supply steam through the steam tube 6. Press again key K to stop this process once the desired amount of froth is obtained.
Caution: When you dispense steam you may also dispense coffee at the same time.
It is advisable to supply steam no longer than one minute; then leave the system to rest for at least thirty seconds.

LACK OF WATER (PIC.1)

No water in the tank is signalled when the AE red warning light comes on. The machine finishes the coffee or hot water supplying processes already in progress in both groups but stops supplying steam at once. Immediately fill the tank with fresh water and start again normal use.

DRAIN (PIC.1)

Caution: This machine is equipped with a drain tank C. When it is too full the light F comes on. Immediately empty the tank and place it again in its seat.

IMPORTANT

Thermoblock boiler, tubes and container are made in food-compatible material.

AFTER USE CLEANING (PIC.5-7)

Before performing any cleaning operation disconnect the plug from the outlet.
NEVER IMMERSE THE MACHINE IN WATER.
Clean it with a damp cloth and dry it carefully.
Always place the dispenser on a clean and dry surface.
Remove grids 1, lift and empty the trays 2.
When you need to clean the filter, remove it by using a small screw-driver 3.
Every time you prepare cappuccino, clean the steam tube 4.
Remove the coffee spouts by gently pulling them downward 5.
Wash all removed parts with hot water and dish-detergent, rinse them and assemble them again.

SOFTENER FILTER (PIC.1)

The filter provided V can treat about 15 liters of water (500 dispensations), then it must be replaced.

IMPORTANT: Failure in replacing the filter can cause serious damages to the machine.

CAUTION: The damages caused by limestone are not covered by the warranty.

SELF-LEARNING (PIC.1)

To modify the amount of coffee in both groups without interfering with the chip card system, proceed as follows:
Insert the pod in the filter holder and close following the regular procedure. Press and hold the key for the desired change; the P or AA LED will start flashing after approx. 7 seconds. The Self-learning stage has started. Release the key once the desired quantity of product is obtained. The machine has stored this setting in its memory. Self-learning operations are only enabled to dispense coffee for both groups.

FOR ANY NEED AND FOR OPERATIONS NOT DESCRIBED IN THIS MANUAL, CONTACT THE NEAREST SERVICE CENTER.

The manufacturer reserves the right to make any kind of technical or design changes for production or commercial reasons.

An independent Institute have verified the CE Conformity of this equipment to the Directives 2006/98/CE and 2004/108/CE.

This product is besides conforming to the Directive 2002/95/EC.

The manufacturer reserves the right to modify, without prior notice, the characteristics of the equipment described in this publication; he declines all responsibility for any inaccuracies due to printing and/or typing errors herein contained.
The instructions, drawings and information in general contained in this booklet are of a confidential nature and may not be reproduced entirely or in part or be passed on to a third party without the prior written authorisation of the manufacturer who retains its exclusive ownership.

INTRODUCTION

Cher client, nous vous remercions d'avoir choisi sgl italia s.r.l. lors de l'acquisition de ce nouvel appareil électroménager.
Avant de l'utiliser, prenez quelques minutes pour lire soigneusement et complètement ce manuel, qui devra d'ailleurs être conservé pour des consultations futures..

CONTENU DE L'EMBALLAGE

Lors de la livraison, la machine est emballée dans une boîte spéciale, contenant :
1) la machine ; 2) la notice d'utilisation.
Contrôlez que rien ne manque, que ni la machine ni l'emballage ne soient endommagés, et qu'il n'y ait pas de pièces manquantes. En cas de pièces manquantes ou endommagées, adressez-vous tout de suite au vendeur avant d'effectuer n'importe quelle opération d'installation.

DÉBALLAGE DE L'APPAREIL

Ouvrez la boîte, enlevez les mousses supérieure et latérales, soulevez l'appareil et placez-le sur une surface stable.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

Respectez toujours scrupuleusement les instructions d'utilisation reportées sur ce manuel et conservez-le pour de futures consultations.

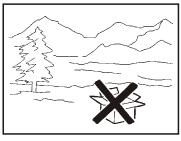
Cette machine a été construite pour la distribution de café espresso, d'eau chaude et de vapeur. Faites très attention à ne pas vous brûler avec les jets d'eau chaude ou par un usage inapproprié de cette machine.

⚠ Ne touchez jamais les parties chaudes.

⚠ Cet appareil ne doit être destiné qu'à l'usage décrit dans ce manuel (paragraphe « Classification de l'appareil et usages permis »). Tout autre usage est considéré comme inapproprié.

⚠ Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages possibles causés par des usages erronés ou bien illégitimes de l'appareil.

⚠ Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il est intact. En cas de doute, adressez-vous au personnel qualifié.



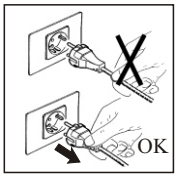
Les parties qui composent l'emballage (boîte, mousse, sachets, etc.) ne doivent pas être laissées à la portée des enfants ; elles peuvent être considérées des sources potentielles de danger. Ne jetez pas les pièces de l'emballage dans l'environnement ou bien éliminez-les suivant les normes en vigueur.

⚠ Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données indiquées sur la plaquette (adhésif placé à l'arrière de l'appareil) correspondent à celles du réseau électrique. Le constructeur décline toute responsabilité par rapport aux dommages causés par le manque de mise à la terre de l'installation. Pour la sécurité électrique de cet appareil, l'installation de mise à la terre est obligatoire.

⚠ Ne touchez jamais l'appareil des mains ou des pieds mouillés.

⚠ N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

⚠ Déroulez le cordon d'alimentation de toute sa longueur afin d'éviter des surchauffes dangereuses.



Ne tirez pas le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau électrique.

⚠ Débranchez toujours l'appareil quand vous remplissez d'eau le réservoir ou lorsque vous effectuez n'importe quelle opération de contrôle.

⚠ Pour des raisons de sécurité, cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants, par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou par des personnes sans expérience ou sans connaissance sur son emploi, à moins qu'elles aient été formées ou qu'elles soient surveillées par un tiers responsable.

Les enfants doivent être surveillés de façon à ce qu'ils ne puissent pas jouer avec l'appareil.

Nous conseillons de garder le matériel d'emballage (boîte, polystyrène, mousses, sachets, etc.) afin de le réutiliser pour ranger ou transporter l'appareil ultérieurement, ou au moins jusqu'à l'échéance de la période de garantie.

⚠ Si le câble d'alimentation s'avère endommagé, celui-ci devra être remplacé par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou à défaut, par une personne qualifiée de façon à prévenir tout danger.

⚠ Placez l'appareil à 15 cm environ des parois ou des autres machines de façon à en favoriser l'aération.

⚠ Pour n'importe quelle communication de pannes, etc., contactez le centre d'assistance le plus proche, indiquez toujours le nom du modèle et le numéro de série de l'appareil. Les données sont indiquées sur l'étiquette placée au-dessous de l'appareil.

LÉGENDE (FIG. 1)

A = couvercle du réservoir ; B = réservoir d'eau ; C = réservoir d'évacuation ; D = couvercle chauffe-tasses ; E = DEL verte de la chaudière du groupe gauche (prêt) ; F = DEL rouge du réservoir d'évacuation ; G = DEL de la carte à puce de programmation ; H = levier de commande de la buse de distribution d'eau chaude ; I = buse de distribution d'eau chaude ; L = poignée du porte-filtre ; M = bec de distribution du café double dose ; N = grille de soutien des tasses ; O = filtre double dose ; P = DEL de distribution du groupe gauche ; Q = bouton de distribution d'eau chaude du groupe gauche ; R = bouton de distribution du café allongé du groupe gauche ; S = levier de commande de la buse de distribution de vapeur ; T = buse de vapeur ; U = bec de distribution du café unidose ; V = filtre adoucisseur ; J = bouton de distribution du café allongé du groupe droit ; X = bouton de distribution du café court du groupe gauche ;

K = bouton de distribution de vapeur du groupe droit ; W = bouton de distribution du café court du groupe droit ; Z = filtre unidose ; AA = DEL de distribution du groupe droit ; AB = cordon d'alimentation ; AC = interrupteur général ; AD = DEL de la carte à puce de programmation ; AE = DEL de manque d'eau du réservoir ; AF = DEL verte de la chaudière du groupe droit (prêt).

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES

Données électriques : consultez la plaquette à l'arrière de la machine ;
Dimensions : 460 mm x 336 mm x 389 mm ;
Poids : environ 20 kg ;
Capacité du réservoir : 3 litres ;
Capacité du réservoir d'évacuation : 0,75 litres.

CLASSIFICATION DE L'APPAREIL ET USAGES PERMIS

Cette machine est destinée à la distribution de café (court/allongé) et à la préparation de boissons chaudes, thés, tisanes, cappuccino, etc.
L'appareil est adapté à un usage intérieur uniquement.

INSTALLATION (FIG. 6)

Avant de procéder à l'installation, lisez avec attention le paragraphe « Avertissements généraux de sécurité ».
Placez la machine sur une surface plane, stable et loin des sources de chaleur et des courants d'air.

Avant de brancher l'appareil, assurez-vous de l'efficacité de l'installation de mise à la terre du réseau électrique et que les données indiquées sur la plaquette du produit (consultez l'adhésif à l'arrière de la machine) correspondent à celles du réseau électrique.

La température ambiante maximale pour un fonctionnement correct est de 25 °C.

L'appareil n'est pas adapté à l'installation dans des zones où il puisse être exposé à des jets d'eau.

L'appareil doit être installé seulement dans des endroits où il puisse être contrôlé par du personnel qualifié.

L'appareil doit être installé sur une surface d'au moins 90 cm de hauteur.

L'appareil n'est pas été conçu pour être utilisé dans une cuisine ou en série avec d'autres appareils.

Prenez des deux bacs recueille-gouttes les poignées des porte-filtres 1 et les fermetures avant 2, puis insérez la fermeture dans la poignée et vissez le tout en serrant à fond la vis dans le porte-filtre.

MODE D'EMPLOI DE LA MACHINE (FIG. 1-2)

Cette machine est dotée de deux groupes séparés, celui de droite 1 (café/vapeur) et celui de gauche 2 (café/eau chaude).
Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, soulevez le couvercle du réservoir A et extrayez le réservoir B, lavez-le soigneusement et remplissez-le avec de l'eau fraîche. Replacez-le dans son logement. Contrôlez que les deux porte-filtres soient fermés avec la poignée tournée vers la droite 3. Branchez la fiche de l'appareil sur la prise de courant équipée de la mise à la terre appropriée.
Pour allumer la machine :
Utilisez l'interrupteur général AC ; les voyants verts E et AF commencent à clignoter jusqu'à rejoindre la température appropriée ; nous vous conseillons d'attendre 15 min pour que la température se stabilise.

Tout d'abord, et afin de faciliter l'amorçage des pompes, il est conseillé, même lorsque la machine n'est pas à la température appropriée, de distribuer de l'eau pendant quelques secondes par les groupes café 1 (consultez le paragraphe « PRÉPARATION DU CAFÉ ») en gardant les porte-filtres fermés mais sans dosettes, et en faisant couler quelques gouttes d'eau dans les bacs recueille-gouttes correspondants, de façon à remplir le circuit hydraulique allant du réservoir aux pompes.
Cette opération devra être répétée en cas d'une longue période d'inactivité de la machine.
Pour réaliser un espresso parfait, il faut que la machine, les porte-filtres et les tasses soient chauds. Il est par conséquent conseillé d'allumer la machine 5-10 minutes avant de l'utiliser, de garder les porte-filtres fermés en les serrant à fond 4 et de chauffer les tasses en utilisant le couvercle chauffe-tasses D.

PRÉPARATION DU CAFÉ - GROUPE GAUCHE (FIG. 2)

Pour préparer le café espresso, effectuez les opérations suivantes :
Ouvrez le porte-filtre en tournant la poignée vers la gauche 3, placez la dosette sur le filtre et fermez le tout en tournant la poignée vers la droite, jusqu'en butée 4.
Placez la tasse sur la grille 5, au niveau du bec de distribution du café.
Si on désire un café court du groupe gauche, appuyez sur le bouton X ; si on désire un café allongé, appuyez sur le bouton R.
La machine termine la distribution automatiquement une fois atteinte la quantité définie par le fabricant ; dans tous les cas, il est possible d'interrompre la distribution en appuyant de nouveau sur le bouton sélectionné à n'importe quel moment.
Attendez environ 5 secondes, ouvrir le porte-filtre en tournant la poignée vers la gauche 3, et déposez rapidement la dosette.
En fonction de la version de la machine, le groupe unidose peut se trouver à droite ou à gauche.
Attention : durant la distribution du café, il est possible de distribuer en même temps de la vapeur.

PRÉPARATION DU CAFÉ - GROUPE DROIT (FIG. 3)

Pour préparer le café espresso, effectuez les opérations suivantes :
Ouvrez le porte-filtre en tournant la poignée vers la gauche 3, placez la dosette sur le filtre et fermez le tout en tournant la poignée vers la droite, jusqu'en butée 4.
Placez les tasses sur la grille 5, au niveau du bec de distribution du café.
Si on désire un café court du groupe de droite, appuyez sur le bouton W ; si on désire un café allongé, appuyez sur le bouton J.
La machine termine la distribution automatiquement une fois atteinte la quantité définie par le fabricant ; dans tous les cas, il est possible d'interrompre la distribution en appuyant de nouveau sur le bouton sélectionné à n'importe quel moment.
Attendez environ 5 secondes, ouvrir le porte-filtre en tournant la poignée vers la gauche 3, et déposez rapidement la dosette.

Extraire toujours la dosette usée de la machine après avoir distribué le café.

DISTRIBUTION DE L'EAU CHAUDE (FIG. 4)

Surtout ne touchez jamais la buse de distribution de l'eau chaude avec les mains afin d'éviter des brûlures désagréables. Orientez-la dans la bonne position en agissant sur le levier de commande de la buse de distribution d'eau chaude 1.
Pour obtenir de l'eau chaude, effectuez les opérations suivantes :
Assurez-vous que le porte-filtre est ouvert, que la poignée est tournée vers la gauche, et qu'il n'y ait pas de dosette 2.
Placez une tasse au-dessous de la buse de distribution d'eau 3.
Appuyez sur le bouton Q pour commencer la distribution ; la distribution s'arrête automatiquement une fois atteinte la quantité définie, mais elle peut être interrompue à tout moment en appuyant de nouveau sur le bouton Q.

PRÉPARATION DU CAPPUCCINO (FIG.4)

Surtout ne touchez jamais la buse de distribution de vapeur avec les mains afin d'éviter des brûlures désagréables. Orientez-la dans la bonne position en agissant sur le levier de commande de la buse de distribution de vapeur 5.
Pour obtenir de la vapeur, effectuez les opérations suivantes :
Immergez environ la moitié de la buse de vapeur 6 dans la tasse contenant le lait précédemment versé.
Appuyez sur la touche K pour commencer la distribution de vapeur 6 ; il est possible d'interrompre la distribution une fois obtenue la quantité de mousse désirée, en appuyant à nouveau sur la touche K ; il est de toute façon prévu un temps limite de distribution défini par le fabricant.
Attention : durant la distribution de la vapeur, il est possible de distribuer en même temps le café.
Il est conseillé d'utiliser la distribution de vapeur durant un temps maximal d'une minute suivi d'un temps de repos d'au moins trente secondes.

MANQUE D'EAU (FIG. 1)

Le manque d'eau est signalé par l'éclairage du voyant rouge AE. La machine termine de toute façon les distributions de café en cours sur les deux groupes d'eau chaude, tandis que la distribution de vapeur est immédiatement terminée. Remplissez immédiatement le réservoir avec de l'eau fraîche et reprenez l'utilisation normale.

ÉVACUATION (FIG. 1)

Attention : cette machine est dotée d'un réservoir d'évacuation C, dont le trop plein est signalé par l'éclairage du voyant F. Videz immédiatement le réservoir et remettez-le en place correctement.

IMPORTANT

La chaudière thermobloc, les tuyaux et le réservoir sont fabriqués en matériel absolument apte à l'emploi alimentaire.

NETTOYAGE APRÈS L'EMPLOI (FIG. 5-7)

Débranchez toujours la machine avant de la nettoyer.
N'IMMERGEZ JAMAIS LA MACHINE DANS L'EAU.
Nettoyez la machine avec un chiffon mouillé avec de l'eau, puis essuyez soigneusement.
Placez toujours la machine sur des surfaces dégraissées et sèches.
Enlevez les grilles 1, soulevez et videz les bacs 2.
Si nécessaire, nettoyez le filtre : extrayez-le en faisant levier avec un petit tournevis 3.
Nettoyez la buse de vapeur 4 après chaque préparation de cappuccino.
Enlevez les becs de distribution de café d'une légère traction vers le bas 5.
Lavez avec de l'eau chaude et du détergent pour vaisselle toutes les parties déposées ; rincez-les soigneusement et remontez-les.

FILTRE ADOUCISSEUR (FIG. 1)

Le filtre fourni V sert à traiter environ 15 litres d'eau (500 distributions par groupe), après quoi, il faut le remplacer.

IMPORTANT : si le filtre n'est pas remplacé, il se peut que la machine en résulte gravement endommagée.

ATTENTION : les dommages causés par le calcaire ne sont pas couverts par la garantie.

AUTO-APPRENTISSAGE (FIG. 1)

Pour modifier la quantité de café distribuée par les deux groupes sans intervenir sur le système de carte à puce, il faut opérer comme suit :
Introduisez la dosette dans le porte-filtre et fermez-le comme d'habitude ; appuyez sur le bouton correspondant à la sélection que l'on désire modifier et maintenez-le appuyé. Après 7 secondes environ, la DEL P ou AA commence à clignoter. À partir de cet instant, on est entré dans la phase d'apprentissage ; une fois obtenue la quantité de produit désirée, relâcher le bouton. La machine a mémorisé le paramètre. L'opération d'auto-apprentissage est permise seulement pour les distributions de café des deux groupes.

EN CAS DE NÉCESSITÉ ET POUR DES OPÉRATIONS N'ÉTANT PAS DÉCRITES DANS CE MANUEL, ADRESSEZ-VOUS AU CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE.

Le fabricant a le droit de modifier à tout moment la machine du point de vue technique ou esthétique pour des raisons commerciales ou de production.

La conformité CE de cet appareil avec les directives 2006/95/CE et 2004/108/CE a été vérifiée par un organisme indépendant.

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/95/CE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques des appareils présentes dans cette publication ; en outre, il decline toute responsabilité pour d'éventuelles inexactitudes imputables à des erreurs d'impression et/ou de transcription.
Tous droits de reproduction, complète ou partielle, des instructions, des dessins, des tableaux et de toutes les informations contenues dans cette publication sont réserves. Aucune communication à un tiers ne peut être faite sans une autorisation par écrit du Constructeur qui en a la propriété exclusive.

EINFÜHRUNG

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen, dass Sie sich beim Kauf Ihres neuen Elektro-Haushaltsgeräts für ein Produkt der Firma sgl italia s.r.l. entschieden haben.
Bitte nehmen Sie sich vor dem Gebrauch einige Minuten Zeit, um die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen, und bewahren Sie sie bitte für späteren Bedarf sorgfältig auf.

VERPACKUNGSINHALT

Bei der Übergabe ist das Gerät in seinem spezifischen Karton verpackt. Die Verpackung enthält:
1) die Maschine; 2) die Bedienungsanleitung.
Bitte kontrollieren Sie, dass nichts fehlt, dass die Maschine und die Verpackung nicht beschädigt sind, und auch keine Maschinenteile fehlen. Falls Teile fehlen oder beschädigt sein sollten, wenden Sie sich bitte vor dem Aufstellen der Maschine umgehend an den Verkäufer.

AUSPACKEN DES GERÄTS

Karton öffnen, die oberen und die seitlichen Styroporteile herausnehmen, das Gerät herausheben und auf eine stabile Abstellfläche stellen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Halten Sie sich bitte immer rigoros an die in dieser Anleitung wiedergegebenen Anweisungen und bewahren Sie sie für späteren Bedarf sorgfältig auf.

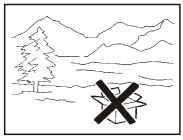
Diese Maschine ist für die Ausgabe von Espresso-Kaffee, heißem Wasser und Dampf konstruiert. Seien Sie vorsichtig, damit Sie sich nicht mit einem Strahl heißen Wassers oder durch unsachgemäßen Gebrauch der Maschine Verbrühungen zuziehen.

⚠ Niemals die heißen Maschinenteile berühren.

⚠ Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch (Kapitel "Klassifizierung des Geräts und sachgemäße Verwendung") eingesetzt werden; jeglicher andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

⚠ Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Schäden aufgrund von falschem oder unangemessenem Gebrauch des Geräts ab.

⚠ Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken des Geräts, dass dieses keine Beschädigungen aufweist; wenden Sie sich im Zweifelsfalle bitte an fachlich ausgebildetes Personal.



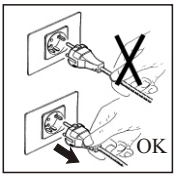
Das Verpackungsmaterial (Karton, Polystyrenhartschaum, Beutel, usw...) darf auf gar keinen Fall in Kinderhände geraten, da es eine ernsthafte Gefahrenquelle darstellen kann. Das Verpackungsmaterial darf nicht auf ungeeignete Weise beseitigt werden, sondern ist den geltenden Vorschriften entsprechend zu entsorgen.

⚠ Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts, dass die Daten vom Datenschild (Klebeetikett auf der Rückseite der Maschine) mit denen des Spannungsversorgungsnetzes übereinstimmen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden aufgrund einer fehlenden Schutzerdung der Elektroanlage ab. Die elektrische Schutzerdung der Anlage ist für die elektrische Sicherheit dieses Geräts obligatorisch.

⚠ Niemals das Gerät mit nassen Händen oder Füßen berühren.

⚠ Das Gerät niemals in Wasser tauchen.

⚠ Um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden, das Zuleitungskabel grundsätzlich ganz abwickeln.



Zum Abtrennen des Geräts von der Spannungsversorgung niemals am Versorgungskabel ziehen, sondern immer nur den Stecker direkt anfassen und herausziehen.

⚠ Zum Auffüllen des Wasserbehälters oder für Kontrollen jedweder Art grundsätzlich den Netzstecker ziehen.

⚠ Das Gerät niemals von Kindern oder von Personen mit eingeschränkten physischen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten, oder von Personen ohne die nötige Erfahrung oder Kenntnis benutzen lassen, es sei denn, dass sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person angelernt und beaufsichtigt werden.

Kinder müssen grundsätzlich beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Wir empfehlen, das Verpackungsmaterial (Karton, Styropor, Beutel usw...) für spätere Aufbewahrung oder Transporte, jedoch zumindest bis zum Ablauf der Garantiezeit aufzubewahren.

⚠ Sollte das Netzkabel beschädigt sein, darf es nur vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst, oder aber von einer Person mit ähnlicher fachlicher Qualifikation ausgetauscht werden, so dass jegliches Risiko vermieden wird.

⚠ Das Gerät muss mit einem Abstand von circa 15 cm von Wänden oder anderen Maschinen aufgestellt werden, um eine korrekte Belüftung zu gewährleisten.

⚠ Für sämtliche Störungsmeldungen usw. setzen Sie sich bitte mit dem nächstgelegenen Kundendienst-Zentrum in Verbindung, und geben Sie immer den Namen des Modells und die Gerätenummer an. Diese Daten befinden sich auf dem Schildchen auf der Rückseite der Maschine.

LEGENDE (ABB.1)

A= Deckel Wasserbehälter; B= Wasserbehälter; C= Auffangbehälter; D= Tassenwärmer; E= grüne LED linke Gruppe (betriebsbereit); F= rote LED Auffangbehälter; G= LED Chip-Card Programmierung; H= Bedienhebel Heißwasserausgabe; I= Heißwasser-Ausgaberohr; L= Griff Siebträger; M= Kaffeeausgabedüse für zwei Portionen; N= Abtropfgitter; O= Filter für zwei Portionen; P= LED Ausgabe linke Gruppe; Q= Taste Heißwasserausgabe linke Gruppe; R= Ausgabetaste dünner Kaffee linke Gruppe; S= Bedienhebel Dampfausgabe; T= Dampfausgaberohr; U= Kaffeeausgabedüse Einzelportion; V= Enthärtefilter; J= Ausgabetaste dünner Kaffee rechte Gruppe; X= Ausgabetaste starker Kaffee linke Gruppe;

K= Taste Dampfausgabe rechte Gruppe; W= Ausgabetaste starker Kaffee rechte Gruppe; Z= Filter für eine Portion; AA= LED Ausgabe rechte Gruppe; AB= Netzkabel; AC= Hauptschalter; AD= LED Chip-Card Programmierung; AE= LED Wassermangel Behälter; AF= grüne LED Boiler rechte Gruppe (betriebsbereit).

TECHNISCHE MERKMALE

Elektro-Daten: siehe Schildchen auf der Rückseite der Maschine
Abmessungen: 460 mm x 336 mm x H 389 mm;
Gewicht: circa 20 kg;
Fassungsvermögen Wasserbehälter: 3 Liter;
Fassungsvermögen Auffangbehälter: 0,75 Liter.

KLASSIFIZIERUNG DES GERÄTS UND SACHGEMÄSSE VERWENDUNG.

Die Maschine ist für die Ausgabe von Kaffee (stark/dünn), die Zubereitung von warmen Getränken, Tees usw. sowie von Cappuccino ausgelegt.
Das Gerät ist nicht für den Gebrauch im Freien geeignet.

AUFSTELLUNG (Abb.6)

Vor dem Aufstellen der Maschine muss das Kapitel "Allgemeine Sicherheitshinweise" aufmerksam gelesen werden.
Stellen Sie die Maschine auf eine ebene und stabile Fläche, fern von Wärmequellen und vor Zugluft geschützt.

Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen vergewissern Sie sich, dass die Schutzerdung der Elektroanlage einwandfrei funktioniert, und die Daten auf dem Geräteschildchen (Klebeetikett auf der Rückseite der Maschine) mit denen des elektrischen Versorgungsnetzes übereinstimmen.

Die maximale Umgebungstemperatur für den korrekten Betrieb der Maschine beträgt 25°C.

Das Gerät ist nicht für die Aufstellung in Bereichen, in denen mit Wasser gespritzt werden kann, geeignet.

Das Gerät darf nur an solchen Orten aufgestellt werden, an denen es von qualifiziertem Personal beaufsichtigt werden kann.

Das Gerät muss auf einer mindestens 90 cm hohen Abstellfläche aufgestellt werden.

Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in der Küche oder in Zusammenschaltung mit anderen Geräten vorgesehen.

Die Siebträgergriffe 1 und die vorderen Verschlüsse 2 aus den beiden Tropfschalen entnehmen, den Verschluss in den Griff einfügen und alles durch vollständiges Anziehen der Schraube im Siebträger festschrauben.

ANLEITUNG FÜR DEN GEBRAUCH DER KAFFEEMASCHINE (ABB. 1-2)

Diese Kaffeemaschine ist mit zwei getrennten Gruppen ausgestattet, die rechte Gruppe 1 (Kaffee/Dampf) und die linke Gruppe 2 (Kaffee/Heißwasser).
Vor der ersten Benutzung des Geräts den Behälterdeckel A anheben und den Behälter B herausziehen, ihn sorgfältig spülen und mit frischem Wasser auffüllen. Den Wasserbehälter wieder einsetzen. Kontrollieren, dass die beiden Siebträger mit dem Griff nach rechts gedreht geschlossen sind 3. Den Netzstecker in eine Steckdose der mit einer angemessenen Erdungsanlage versehenen

Elektroanlage einstecken.

Maschine einschalten:

Maschine mit dem Hauptschalter AC einschalten; die grünen Kontrollleuchten E und AF beginnen zu blinken, und blinken, bis die richtige Temperatur erreicht ist; wir empfehlen jedoch generell 15 Minuten zu warten. Damit die Temperatur sich stabilisiert.

Um der Pumpe das Ansaugen des Wassers zu erleichtern, sollte bei festgezogenen Siebträgern aber ohne Kaffeepad einige Sekunden lang Wasser aus den Brühgruppen 1 entnommen werden (siehe Kapitel KAFFEEZUBEREITUNG), auch wenn die Maschine noch nicht auf Temperatur ist; dabei das Wasser in die jeweiligen Tropfschalen laufen lassen. Auf diese Weise wird der Wasserkreislauf vom Wasserbehälter bis zu den Pumpen aufgefüllt.

Diese Operation ist auch dann zu wiederholen, wenn die Maschine lange nicht benutzt wurde.

Um einen optimalen Espresso zu erhalten müssen die Kaffeemaschine, die Siebträger und die Tassen warm sein. Wir empfehlen deshalb, die Maschine 5 10 Minuten vor der Benutzung einzuschalten, die Siebträger bis zum Anschlag angezogen geschlossen zu halten 4, und die Tassen auf dem Tassenwärmer D anzuwärmen.

KAFFEEZUBEREITUNG LINKE GRUPPE (ABB.2)

Den Espresso-Kaffee entsprechend der nachstehenden Anleitung zubereiten:

Siebträger durch Drehen des Griffs nach links öffnen 3, das Kaffeepad auf das Sieb legen, und durch Drehen des Griffs nach rechts bis zum Anschlag schließen 4.

Die Tasse auf das Abtropfgitter 5 unter die Kaffeeausgabedüse stellen.

Möchte man einen starken Kaffee aus der linken Gruppe, die Taste X drücken, für einen dünneren Kaffee die Taste R drücken.

Die Maschine beendet die Ausgabe bei Erreichen der vom Hersteller voreingestellten Menge automatisch, doch kann die Ausgabe jederzeit auch durch erneutes Drücken der gewählten Taste unterbrochen werden.

Circa 5 Sekunden warten, den Siebträger durch Drehen des Griffs nach links öffnen 3, und das Kaffeepad gleich entnehmen.

Je nach Version der Maschine kann die Gruppe für die Ausgabe einer einzelnen Portion sowohl die rechte als auch gleichzeitig die linke Gruppe sein.

Achtung: während der Kaffeeausgabe kann gleichzeitig auch Dampf entnommen werden.

KAFFEEZUBEREITUNG RECHTE GRUPPE (ABB.3)

Den Espresso-Kaffee entsprechend der nachstehenden Anleitung zubereiten:

Siebträger durch Drehen des Griffs nach links öffnen 3, das Kaffeepad auf das Sieb legen, und durch Drehen des Griffs nach rechts bis zum Anschlag schließen 4.

Die Tassen auf das Abtropfgitter 5 unter die Kaffeeausgabedüsen stellen.

Möchte man einen starken Kaffee aus der rechten Gruppe, die Taste W drücken, für einen dünneren Kaffee die Taste J drücken.

Die Maschine beendet die Ausgabe bei Erreichen der vom Hersteller voreingestellten Menge automatisch, doch kann die Ausgabe jederzeit auch durch erneutes Drücken der gewählten Taste unterbrochen werden.

Circa 5 Sekunden warten, den Siebträger durch Drehen des Griffs nach links öffnen 3, und das Kaffeepad gleich entnehmen.

Das verbrauchte Kaffeepad nach der Kaffeeausgabe immer herausnehmen.

HEISSWASSERAUSGABE (ABB.4)

Um unangenehme Verbrennungen zu vermeiden, das Heißwasser-Ausgaberohr niemals mit den Händen berühren. Es wird mit Hilfe des Bedienhebels für die Heißwasserausgabe in Position gebracht 1.
Für die Heißwasserausgabe ist folgendermaßen vorzugehen:
Sicherstellen, dass der Siebträger geöffnet, mit dem Griff nach links gedreht, und ohne Kaffeepad ist 2.
Eine Tasse unter das Heißwasserausgaberohr stellen 3.
Um mit der Heißwasserausgabe zu beginnen, die Taste Q drücken. Nach Erreichen der voreingestellten Menge wird die Ausgabe automatisch unterbrochen, sie kann aber auch in jedem beliebigen Moment durch erneutes Drücken der Taste Q unterbrochen werden.

CAPPUCCINOZUBEREITUNG (ABB.4)

Um unangenehme Verbrennungen zu vermeiden, niemals das Dampfrohr mit den Händen berühren. Es wird mit Hilfe des Bedienhebels für die Dampfausgabe in Position gebracht 5.
Für die Dampfausgabe ist folgendermaßen vorzugehen:
Das Dampfrohr 6 etwa bis zur Hälfte in die zuvor in ein Gefäß geschüttete Milch eintauchen.
Um mit der Dampfausgabe aus dem Dampfrohr 6 zu beginnen, die Taste K drücken. Durch erneutes Drücken der Taste K kann die Dampfausgabe bei Erreichen der gewünschten Schaummenge unterbrochen werden; in jedem Fall ist eine vom Hersteller voreingestellte maximale Dampfausgabezeit vorgesehen.
Achtung: während der Dampfentnahme kann gleichzeitig auch Kaffee ausgegeben werden.
Als maximale Dauer für die Dampfausgabe wird eine Minute gefolgt von mindestens dreißig Sekunden Ruhepause empfohlen.

WASSERMANGEL (Abb.1)

Wassermangel wird durch das Aufleuchten der roten Kontrollleuchte AE gemeldet. Die Maschine beendet auf alle Fälle die begonnenen Kaffeeausgaben aus beiden Gruppen und die Heißwasserausgabe, während die Dampfausgabe sofort unterbrochen wird. Den Wasserbehälter sofort mit frischem Wasser auffüllen und die normale Benutzung wieder aufnehmen.

AUFFANGBEHÄLTER (ABB.1)

Achtung, diese Maschine ist mit einem Auffangbehälter C ausgestattet. Wenn er zu voll ist, wird dies durch Angehen der Kontrollleuchte F angezeigt. Den Behälter sofort entleeren und wieder korrekt einsetzen.

WICHTIG

Thermoblock-Boiler, Rohrleitungen und Wasserbehälter bestehen aus lebensmittelgeeigneten Werkstoffen.

SÄUBERN NACH DEM GEBRAUCH (ABB.5-7)

Bevor mit dem Reinigen der Maschine begonnen wird, grundsätzlich den Netzstecker ziehen.
NIEMALS DIE KAFFEEMASCHINE IN WASSER TAUCHEN.
Mit einem feuchten Tuch abwischen und sorgfältig abtrocknen.
Die Kaffeemaschine nur auf fettfreien und trockenen Flächen aufstellen.
Abtropfgitter 1 abnehmen, Tropfschalen 2 anheben und ausleeren.
Gegebenenfalls den Siebträger reinigen. Zum Ausbau des Siebträgers einen kleinen Schraubendreher als Hebel ansetzen 3.
Das Dampfrohr 4 nach jeder Cappuccinozubereitung säubern.
Die Kaffeeausgabedüsen durch leichtes nach unten Ziehen herausziehen 5.
Alle ausgebauten Teile mit warmem Wasser und Geschirrspülmittel spülen, sorgfältig mit klarem Wasser nachspülen und wieder einbauen.

ENTHÄRTUNGSFILTER (ABB.1)

Der mitgelieferte Enthärtungsfilter (V) dient für die Aufbereitung von circa 15 Litern Wasser (500 Entnahmen je Gruppe), danach muss er ausgetauscht werden.

WICHTIG: der nicht erfolgte Austausch des Filters kann zu schweren Beschädigungen der Maschine führen.

ACHTUNG: durch Kalk verursachte Schäden sind nicht von der Garantie abgedeckt.

SELBSTLERNFUNKTION (ABB.1)

Um die Kaffeemenge für beide Gruppen ohne einen Eingriff mit dem Chip-Card-System vorzunehmen, ist folgendermaßen vorzugehen:
Das Kaffeepad in den Siebträger legen und diesen wie gewohnt schließen. Die der zu ändernden Wahl entsprechende Taste drücken und gedrückt halten; nach circa 7 Sekunden beginnt die LED P oder AA zu blinken. Von diesem Moment an hat die Selbstlernfunktion begonnen. Hat man die gewünschte Produktmenge erreicht, die Taste loslassen. Die Maschine hat die Einstellung abgespeichert. Die Selbstlernfunktion ist nur für die Kaffeeausgabe aus den beiden Gruppen verwendbar.

WENDEN SIE SICH BEI BEDARF UND FÜR NICHT IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG ENTHALTENE OPERATIONEN BITTE AN DAS NÄCHSTGELEGENE KUNDENDIENSTZENTRUM.

Die herstellerfirma darf aus produktions-oder marktgründe jederzeit und ohne vorherige benachrichtigung technische oder ästhetische änderungen vornehmen

Die Konformität dieses Geräts mit den EU-Richtlinien 2006/95/EG und 2004/108/EG wurde von einem unabhängigen Institut geprüft.
Dieses Produkt ist zudem mit der EU-Richtlinie 2002/95/EG konform.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Eigenschaften der hier beschriebenen Geräte ohne Voranzeige zu ändern und lehnt gleichzeitig jede Verantwortung für mögliche Unrichtigkeiten ab, die auf Druckfehler oder Abschreibfehler zurückzuführen sind.
Alle Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und Informationen, die im allgemeinen im vorliegenden Band enthalten sind, müssen als vertraulich betrachtet werden und können weder teilweise noch vollständig reproduziert bzw an Dritte ohne die schriftliche Ermächtigung des Herstellers weitergegeben werden, der das Alleineigentum besitzt.

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente, le agradecemos que haya elegido sgl italia s.r.l. en la adquisición de este nuevo electrodoméstico.
Antes de utilizarlo dedique algunos minutos a leer atenta y completamente este manual de instrucciones y recuerde guardarlo para futuras consultas.

CONTENIDO DEL EMBALAJE

En el momento de la entrega la máquina está embalada en la caja adecuada; el contenido del embalaje es el siguiente:
1) máquina; 2) manual de instrucciones.
Controlar que no falte nada, que la máquina o el embalaje no presenten daños o que falten piezas. En caso de piezas faltantes o dañadas, dirigirse inmediatamente al revendedor antes de realizar cualquier operación de instalación.

DESENSAMBALAJE DEL APARATO

Abrir la caja, extraer el poliestireno expandido superior y lateral, levantar el aparato y colocarlo sobre una superficie estable.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Siempre respetar escrupulosamente las instrucciones de uso indicadas en este manual y conservarlo para consultas futuras.

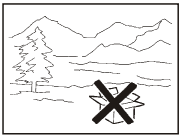
Esta máquina ha sido fabricada para suministrar café expreso, agua caliente y vapor; prestar mucha atención para no quemarse con los chorros de agua caliente o debido al uso inadecuado de la máquina.

⚠ Nunca tocar las partes calientes.

⚠ Este aparato deberá destinarse sólo y exclusivamente al uso indicado en este manual (apartado "Clasificación del aparato y usos permitidos"), cualquier otra forma de uso se considerará inadecuada.

⚠ El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños derivados de usos incorrectos o negligentes del aparato.

⚠ Luego de quitar el aparato del embalaje, asegurarse de la integridad del mismo; en caso de dudas dirigirse a personal cualificado.



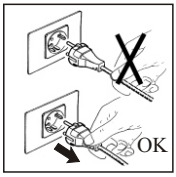
Los elementos del embalaje (caja, poliestireno expandido, bolsas de plástico, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que representan una fuente potencial de peligro. No desechar los elementos del embalaje en el ambiente, eliminarlos según las normas vigentes.

⚠ Antes de conectar el aparato asegurarse de que los datos de la placa (adhesivo puesto en la parte trasera de la máquina) correspondan con aquellos de la red de distribución eléctrica. El fabricante declina toda responsabilidad por los daños derivados de la falta de conexión a tierra del sistema. Para la seguridad eléctrica de este aparato, es obligatorio el sistema de conexión a tierra.

⚠ Nunca tocar el aparato con las manos o pies mojados.

⚠ Nunca sumergir el aparato en el agua.

⚠ Desenrollar por completo el cable de alimentación para evitar peligrosos sobrecalentamientos.



No tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato de la red eléctrica.

⚠ Desconectar siempre el aparato cuando se realiza el llenado del depósito con agua o cualquier otra operación de control.

⚠ Este aparato no debe ser usado por personas (niños inclusive) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, sin experiencia o conocimiento de la máquina, a menos que estén vigiladas o instruidas por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Se aconseja guardar el material del embalaje (caja, poliestireno expandido, bolsas de plástico, etc.) a los fines de volver a utilizarlo para posteriores envíos o transportes o, al menos, hasta el vencimiento del período de garantía.

⚠ Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, de todas formas, por personal con calificación similar, al fin de prevenir cualquier riesgo.

⚠ Colocar el aparato aproximadamente a 15 cm de las paredes o de otras máquinas para favorecer la circulación de aire.

⚠ Para cualquier comunicación sobre desperfectos, etc., contactarse con el centro de asistencia más cercano, indicar siempre el nombre del modelo y el número de matrícula del aparato; los datos están indicados en la etiqueta ubicada en la parte inferior de la máquina.

LEYENDA (FIG.1)

A= tapa depósito; B= depósito agua; C= depósito de descarga; D= tapa calienta tazas; E= led verde caldera grupo izq. (ready); F= led rojo depósito descarga; G= led chip card programación; H= palanca de mando del tubo suministro agua caliente; I= tubo suministro agua caliente; L= empuñadura porta filtro; M= boquilla suministro de café bidosis; N= rejilla apoya tazas; O= filtro bidosis; P= led suministro grupo izq.; Q= botón suministro agua caliente grupo izq.; R= tecla suministro café largo grupo izq.; S= palanca de mando del tubo suministro vapor; T= tubo vapor; U= boquilla suministro de café monodosis; V= filtro ablandador; J= tecla suministro café largo grupo der.; X= tecla suministro café corto grupo izq.; K= tecla suministro vapor grupo der.; W= tecla suministro café corto grupo der.; Z= filtro monodosis; AA= led suministro grupo der.; AB= cable de alimentación; AC= interruptor general; AD= led chip card programación; AE= led falta de agua en el depósito; AF= led verde caldera grupo der. (Ready).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Datos eléctricos: ver la placa en la parte trasera de la máquina.
Dimensiones totales: 460 mm x 336 mm x 389h mm;
Peso: 20 kg aproximadamente;
Capacidad depósito: 3 litros;
Capacidad depósito de descarga 0,75 litros.

CLASIFICACIÓN DEL APARATO Y USOS PERMITIDOS.

Máquina destinada al suministro de café (corto/largo), preparación de bebidas calientes, té, tisanas etc., Capuchino.
El aparato sólo es adecuado para uso interior.

INSTALACIÓN (fig.6)

Antes de realizar la instalación leer atentamente el apartado "Advertencias generales de seguridad".
El aparato debe posicionarse sobre una superficie plana, estable y alejado de fuentes de calor y corrientes de aire.

Antes de conectar el aparato asegurarse de la eficiencia del sistema de conexión a tierra de la red eléctrica y de que los datos de la placa en el producto (ver adhesivo colocado en la parte trasera de la máquina) correspondan a los de la red de distribución eléctrica.

La temperatura ambiente máxima para que la máquina funcione correctamente es de 25°C.

El aparato no es adecuado para ser instalado en zonas donde puede haber chorros de agua.

El aparato debe ser instalado sólo en sitios en donde pueda ser controlado por personal cualificado.

El aparato debe ser instalado en una superficie alta, de por lo menos 90 cm.

El aparato no está destinado al uso en la cocina o en conjunto con otros aparatos.

Extraer de los dos compartimientos recolectores de gotas las asas portafiltros 1 y los cierres delanteros 2, introducir el cierre en la asa y unir todo al portafiltro, enroscando el tornillo hasta el final de carrera.

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA MÁQUINA (FIG. 1-2)

Esta máquina cuenta con dos grupos separados, el de la derecha 1 (café/vapor) y el de izquierda 2 (café/agua caliente).
Antes de utilizar el aparato por primera vez, levantar la tapa del depósito A y extraer el depósito B, limpiar con cuidado y llenar con agua fresca. Volver a colocar el depósito en su sede. Controlar que los dos portafiltros estén cerrados con la empuñadura girada hacia la derecha 3. Conectar la clavija del aparato a la toma de corriente del sistema provista de adecuada conexión a tierra.
Encender la máquina:
Mediante el interruptor general AC; los testigos verdes E y AF comienzan a parpadear hasta que se alcanza la temperatura; de todas formas se aconseja esperar 15 min. para estabilizar la temperatura.
Como primera operación para facilitar el cebado de las bombas, se aconseja, aún no habiendo alcanzado la temperatura adecuada, suministrar agua a través de los grupos café 1 por algunos segundos (ver apartado PREPARACIÓN DE CAFÉ) con los portafiltros ajustados sin cápsulas, dejando gotear en los respectivos compartimientos recolectores de gotas el agua para llenar el circuito hidráulico desde depósito hasta las bombas.

Dicha operación se deberá que repetir si la máquina no se utiliza durante un largo período.
Para obtener un óptimo expreso es necesario que la máquina, porta filtro y tazas estén calientes, se aconseja por lo tanto de encenderla 5-10 minutos antes de su uso, mantener los portafiltros cerrados ajustándolos hasta fin de carrera 4 y calentar las tazas utilizando la tapa calientatazas D.

PREPARACIÓN DE CAFÉ GRUPO IZQ (FIG.2)

Para preparar el café expreso observar las siguientes instrucciones:
Abrir el portafiltro, girando la empuñadura hacia la izquierda 3, colocar la cápsula en el filtro y ajustar girando la empuñadura hacia la derecha hasta el final de carrera 4.
Posicionar la taza en la rejilla 5 en correspondencia de la boquilla de suministro de café.
Si se desea un café corto del grupo izq. presionar la tecla X, si se desea un café largo presionar la tecla R.
La máquina termina el suministro automáticamente de acuerdo a la cantidad programada por el fabricante; de todas formas, siempre se puede interrumpir el suministro volviendo a presionar la tecla seleccionada en cualquier momento del suministro.
Esperar aproximadamente 5 segundos, abrir el portafiltro girando la empuñadura hacia la izquierda 3 y retirar inmediatamente la cápsula.
Según la versión de la máquina, el grupo monodosis puede ser tanto el derecho como el izquierdo.
Atención: también, durante el suministro del café se puede suministrar al mismo tiempo vapor.

PREPARACIÓN DEL CAFÉ GRUPO DER (FIG.3)

Para preparar el café expreso observar las siguientes instrucciones:
Abrir el portafiltro girando la empuñadura hacia la izquierda 3; colocar la cápsula en el filtro y cerrar girando la empuñadura hacia la derecha hasta el final de carrera 4.
Posicionar las tazas en la rejilla 5 en correspondencia con las boquillas de suministro de café.
Si se desea un café corto del grupo de der. presionar la tecla W, si se desea un café largo presionar la tecla J.
La máquina termina el suministro automáticamente de acuerdo a la cantidad programada por el fabricante; de todas formas, siempre se puede interrumpir el suministro volviendo a presionar la tecla seleccionada en cualquier momento del suministro.
Esperar aproximadamente 5 segundos, abrir el portafiltro girando la empuñadura hacia la izquierda 3 y retirar inmediatamente la cápsula.

Siempre extraer la cápsula usada de la máquina después de la preparación del café.

SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE (FIG.4)

Ante todo, para evitar fastidiosas quemaduras, es necesario no tocar nunca el tubo de suministro de agua caliente con las manos, colocarlo en su posición moviéndolo de la palanca de mando del tubo de suministro de agua caliente 1.
Para obtener agua caliente observar las siguientes instrucciones:
Asegurarse de que el portafiltro esté abierto, la empuñadura girada hacia la izquierda y sin la cápsula 2.
Colocar una taza debajo del tubo de suministro de agua 3.
Presionar la tecla Q para empezar el suministro; el suministro termina automáticamente en la cantidad programada o se puede interrumpir en cualquier momento volviendo a presionar la tecla Q.

PREPARACIÓN DEL CAPUCHINO (FIG.4)

Ante todo, para evitar fastidiosas quemaduras, es necesario no tocar nunca el tubo de suministro de vapor con las manos, colocarlo en su posición moviéndolo de la palanca de mando del tubo de suministro vapor 5.
Para obtener vapor observar las siguientes instrucciones:
Sumergir aproximadamente la mitad del tubo de vapor 6 en la taza con leche, vertida previamente.
Presionar la tecla K para empezar el suministro de vapor 6; se puede interrumpir el suministro alcanzada la cantidad de espuma deseada, presionando nuevamente la tecla K; igualmente, se prevé un time-out de suministro programado por el fabricante.
Atención: durante el suministro del vapor se puede suministrar contemporáneamente el café.
Se aconseja utilizar el suministro de vapor por un tiempo máximo de un minuto seguido de un tiempo de descanso de por lo menos treinta segundos.

FALTA DE AGUA (fig.1)

Esta condición se advierte al encenderse el testigo rojo AE; de todas maneras, la máquina completa los suministros de café de los dos grupos y de agua caliente, mientras que concluye inmediatamente el suministro del vapor. Llenar inmediatamente el depósito con agua fresca y utilice normalmente.

DESCARGA (FIG.1)

Atención esta máquina cuenta con un depósito de descarga C, que en caso de llenado excesivo será señalado por el testigo F. Vaciar inmediatamente el depósito y volverlo a colocar correctamente en su sede.

IMPORTANTE

La caldera thermoblock, los tubos y el contenedor están hechos de material adecuado para el uso alimentario.

LIMPIEZA DESPUÉS DEL USO (FIG.5-7)

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza desconectar la clavija de alimentación.
NO SUMERGIR NUNCA LA MÁQUINA EN EL AGUA.
Limpiar con un paño húmedo con agua y secarla cuidadosamente.
Situar siempre la máquina sobre superficies limpias y secas.
Quitar las rejillas 1, levantar y vaciar las cubetas 2.
Si se debe limpiar el filtro, quitarlo utilizando un pequeño destornillador 3.
limpiar el tubo vapor 4 luego de cada preparación del capuchino
Quitar las boquillas de suministro de café ejerciendo una leve tracción hacia abajo 5.
Lavar con agua caliente y detergente para vajillas todas las partes extraídas, enjuagar cuidadosamente y volver a montarlas.

FILTRO ABLANDADOR (FIG.1)

El filtro suministrado en dotación V sirve para el tratamiento de aproximadamente 15 litros de agua (500 erogaciones por cada grupo), luego debe sustituirse.

IMPORTANTE: si no se sustituye el filtro, la máquina puede sufrir graves daños.

ATENCIÓN: los daños causados por el material calcáreo se encuentran excluidos de la garantía.

AUTO APRENDIZAJE (FIG.1)

Para modificar la cantidad de café de los dos grupos sin operar con el sistema chip card es necesario operar como se indica a continuación.
Introducir la cápsula en el portafiltro y cerrarlo como de norma; presionar la tecla correspondiente a la selección que se desea modificar y mantenerla presionada, después de aproximadamente 7 segundos empezará a parpadear el led P o AA, de este momento en adelante ha comenzado la fase de auto aprendizaje, una vez que se obtiene la cantidad deseada de producto soltar la tecla. La máquina ha memorizado la configuración. La operación de autoaprendizaje se puede realizar sólo para los suministros de café de los dos grupos.

EN CASO DE NECESIDAD Y PARA OPERACIONES QUE NO SE DESCRIBEN EN ESTE MANUAL, DIRIGIRSE AL CENTRO DE ASISTENCIA MÁS CERCANO.

El productor se reserva el derecho de aportar modificaciones técnicas o esteticas en qualquier momento, por razones productivas o comerciales.

La conformidad CE de este aparato respecto a las directivas 2006/95/CE y 2004/108/CE ha sido controlada por un instituto independiente.

Además, este producto cumple con la Directiva EU 2002/95/EC.

El Constructor se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las características de los aparatos presentados en esta publicación; además, declina toda responsabilidad por las eventuales inexactitudes imputables a errores de imprenta y/o transcripción contenidas en la misma.
Las instrucciones, los dibujos, las tablas y las informaciones en general contenidos en este publicación son de tipo reservado y no se pueden reproducir, completamente o en parte, ni comunicar a terceros sin la autorización escrita del Fabricante, el cual tiene la propiedad exculsiva.

Problema	Cause possibili	Rimedio
Il caffè non è abbastanza caldo.	• Gli accessori sono freddi (tazze e porta filtro).	• Preriscaldare gli accessori (tazze e porta filtro) vedere il paragrafo “Istruzioni per l’uso della macchina”.
Non esce più il caffè espresso.	• Mancanza acqua nel serbatoio. • Serbatoio di scarico pieno. • I fori dei filtri sono otturati. • La doccia superiore della caldaia è ostruita.	• Riempire il serbatoio acqua vedere paragrafo “Mancanza acqua”. • Svuotare il serbatoio, vedere paragrafo “Scarico”. • Eseguire la pulizia dei filtri vedere paragrafo “Pulizia dopo l’uso”. • Eseguire la pulizia della doccia superiore vedere paragrafo “Pulizia gruppo caffè”.
Fuoriuscita del caffè espresso dai bordi del porta filtri.	• Il porta filtro non è ben serrato a fondo corsa. • La guarnizione della caldaia superiore ha perso elasticità. • I fori del porta filtro sono otturati.	• Ruotare l’impugnatura fino a fondo corsa. • Sostituire la guarnizione della caldaia presso un centro di assistenza. • Eseguire la pulizia dei filtri vedere paragrafo “Pulizia dopo l’uso”.
Rumore forte della pompa.	• Il serbatoio acqua è vuoto.	• Riempire il serbatoio.
Il cappuccino risulta poco cremoso.	• Il latte non è abbastanza freddo. • Tubo erogazione vapore otturato.	• Utilizzare sempre latte a temperatura di frigorifero. • Eseguire la pulizia del tubo vapore e cannetta monta latte vedere paragrafo “Pulizia dopo l’uso”

ATTENZIONE: Nel caso si verifichi il lampeggio del led rosso (P / AA) del gruppo relativo, occorre contattare il centro di assistenza autorizzato più vicino.

Problem	Cause	Solution
Coffee is not warm enough.	• Accessories are cold (cups and filter-holder).	• Warm the accessories (cups and filter-holder) before using them. See the paragraph "Instructions for machine use".
The espresso coffee is no longer dispensed.	• Water lack in the tank	• Fill the tank (see the paragraph "Water lack")
	• The drain tank is full.	• Empty the tank.
	• The filter holes are clogged.	• Clean the filters. See the paragraph "Cleaning after use".
	• The upper spout of the boiler is clogged.	• Clean the upper spout. See the paragraph "Coffee group cleaning".
There's a leak of coffee from the filter-holder sides.	• The filter-holder is not properly tightened.	• Rotate the handle completely.
	• The upper boiler sealing has lost elasticity	• Replace boiler sealing at a service center.
	• Filter-holder holes are obstructed.	• Clean the filters (see the paragraph "After use cleaning").
Loud noise from the pump.	• Water tank is empty	• Fill the tank.
The cappuccino is not very frothy.	• Milk is not cold enough.	• Always use milk at fridge temperature.
	• The steam dispensing tube is clogged.	• Clean the steam tube. See the paragraph "Cleaning after use".

WARNING: If a flashing red LED (P / AA) is detected for any group, contact the nearest official Service Centre.

Problème	Causes possibles	Solution
Le café n'est pas assez chaud.	• Les accessoires sont froids (tasses et porte-filtre).	• Préchauffez les accessoires (tasses et porte-filtre) ; consultez le paragraphe « Mode d'emploi ».
Le café espresso ne coule plus.	• Le réservoir n'a plus d'eau. • Le réservoir d'évacuation est plein. • Les trous des filtres sont obstrués. • L'asperseur supérieur de la chaudière est obstrué.	• Remplissez le réservoir d'eau ; consultez le paragraphe « Manque d'eau ». • Videz le réservoir ; consultez le paragraphe « Évacuation ». • Nettoyez les filtres ; consultez le paragraphe « Nettoyage après l'emploi ». • Nettoyez l'asperseur supérieur ; consultez le paragraphe « Nettoyage du groupe café ».
Le café espresso sort par les bords du porte-filtre.	• Le porte-filtre n'est pas bien serré. • Le joint de la chaudière supérieure a perdu son élasticité. • Les trous du porte-filtre sont obstrués.	• Tournez la poignée à fond. • Faites remplacer le joint de la chaudière dans un centre d'assistance agréé. • Nettoyez les filtres ; consultez le paragraphe « Nettoyage après l'emploi ».
La pompe produit un bruit fort.	• Le réservoir d'eau est vide.	• Remplissez le réservoir.
Le cappuccino est peu crémeux.	• Le lait n'est pas assez froid. • La buse de distribution de vapeur est obstruée.	• Utilisez toujours du lait à la température du réfrigérateur. • Nettoyez la buse à vapeur et le tube mousseur de lait ; consultez le paragraphe « Nettoyage après l'emploi ».

ATTENTION : si la DEL rouge (P / AA) du groupe respectif commence à clignoter, il faut contacter le centre d'assistance agrée le plus proche.

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Der Kaffee ist nicht heiß genug.	• Die Zubehörteile sind kalt (Tassen und Siebträger).	• Zubehör (Tassen und Siebträger) vorwärmen: siehe Kapitel „Anleitung für den Gebrauch der Kaffeemaschine".
Es wird kein Espressokaffee mehr ausgegeben.	• Kein Wasser im Wassertank. • Auffangbehälter voll. • Die Löcher in den Filtern sind verstopft. • Das obere Duschsieb des Boilers ist verstopft.	• Wassertank auffüllen: siehe Kapitel „Wassermangel". • Behälter entleeren, siehe Kapitel „Auffangbehälter". • Filter reinigen: siehe Kapitel „Säubern nach dem Gebrauch". • Oberes Duschsieb säubern, siehe Kapitel „Reinigung der Kaffeegruppe".
Austreten von Espressokaffee aus den Rändern des Siebträgers.	• Der Siebträger ist nicht ganz bis zum Anschlag festgezogen. • Die Dichtung des oberen Boilers ist nicht mehr elastisch genug. • Die Löcher des Siebträgers sind verstopft.	• Den Griff bis zum Anschlag festziehen. • Die Boilerdichtung in einem Kundendienstzentrum austauschen lassen. • Die Filter reinigen: siehe Kapitel „Säubern nach dem Gebrauch".
Laute Wasserpumpe.	• Der Wasserbehälter ist leer.	• Wasserbehälter auffüllen.
Der Cappuccino ist nicht cremig genug.	• Die Milch ist nicht kalt genug. • Das Dampfrohr ist verstopft.	• Grundsätzlich Milch mit Kühlschranktemperatur benutzen. • Dampfrohr und Milch-Aufschäumdüse reinigen: siehe Kapitel „Säubern nach dem Gebrauch".

ACHTUNG: Sollte die rote LED (P / AA) der zugehörigen Gruppe aufleuchten, Kontakt mit dem nächstgelegenen Kundendienstzentrum aufnehmen.

Problema	Causas posibles	Solución
El café no está bastante caliente.	• Loss acesorios están fríos (tazas y porta filtro).	• Precalentar los acesorios (tazas y portafiltro) ver el apartado “Instrucciones para el uso de la máquina”.
No sale más café expreso.	• Falta de agua en el depósito. • El deposito de descarga está lleno. • Los orificios de los filtros están obstuidos. • El chorro superior de la caldera está obstruido.	• Llenar el depósito con agua, ver apartado “Falta de Agua”. • Vaciar el depósito, ver apartado “Descarga”. • Limpiar los filtros, ver apartado “Limpieza después del uso”. • Limpiar el chorro superior, ver apartado “Limpieza grupo café”.
Salida de café expreso por los bordes del porta filtro.	• El porta filtro no está bien ajustado hasta el final de carrera. • La junta de la caldera superior ha perdido elasticidad. • Los orificios del porta filtro están obstruidos.	• Girar la empuñadura hasta el final de carrera. • Sustituir la junta de la caldera en un centro de asistencia. • Limpiar los filtros, ver apartado “Limpieza después del uso”.
Fuerte ruido de la bomba.	• El depósito de agua está vacío.	• Llenar el depósito.
El capuchino resulta poco cremoso.	• La leche no está bastante fría. • Tubo de suministro de vapor obstruido.	• Utilizar siempre leche a temperatura de nevera. • Limpiar el tubo de vapor y la lanza para espumar leche, ver apartado “Limpieza después del uso”.

ATENCIÓN: En caso de parpadeo del led rojo (P/AA) del correspondiente grupo, es necesario contactarse con el centro de asistencia autorizado más cercano.

ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo apposto sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che l'apparecchiatura, alla fine della propria vita utile, non deve essere trattata come un rifiuto domestico generico ma deve essere portata in uno dei centri di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche approntati dalla Pubblica Amministrazione. Oppure può essere consegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al rivenditore in cui è stato effettuato l'acquisto. Il produttore e/o l'importatore ottemperano alle proprie responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia individualmente sia partecipando a sistemi collettivi.

INSTRUCTIONS FOR END-OF-LIFE DISPOSAL TREATMENT

This product complies with EU Directive 2002/96/EC. The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

INSTRUCTIONS POUR LE TRAITEMENT DE FIN DE VIE UTILE

L' appareil a été conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Le logo ci-contre apposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers non triés. Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie). En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement santé humaine.

HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUßERBETRIEBNAHME

Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als norma lerhaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihrer Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

INSTRUCCIONES PARA EL TRATAMIENTO AL FINAL DE VIDA ÚTIL

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.

El simbolo en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicions normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podria acurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para abtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

595801001 - 00- 06/08

sgl italia srl ad unico socio
Industria elettrodomestici
Direzione e coordinamento di N & W Global Vending SpA
Via Cocito, 23 - 14040 Castelnuovo Calcea (AT) - Italy
Tel. +39.0141.957281 Fax +39.0141.957302
www.sgl-italia.com

CE